

## CHAPTER W210

### THE WORKPLACE SAFETY AND HEALTH ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

1 In this Act,

**"advisory council"** means the Advisory Council on workplace safety and health established under this Act; (« Conseil consultatif »)

**"agency of the government"** means any board, commission, association, or other body, whether incorporated or unincorporated, all the members of which, or all the members of the board of management or board directors of which,

(a) are appointed by an Act of the Legislature or by the Lieutenant Governor in Council, or

(b) if not so appointed, are, in the discharge of their duties, public officers or servants of the Crown, or, for the proper discharge of their duties are, directly or indirectly, responsible to the Crown; (« organisme gouvernemental »)

**"chief occupational medical officer"** means the person designated as Chief Occupational Medical Officer under this Act; (« médecin du travail en chef »)

**"committee"** means the workplace safety and health committee formed pursuant to this Act; (« comité »)

## CHAPITRE W210

### LOI SUR LA SÉCURITÉ ET L'HYGIÈNE DU TRAVAIL

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **agent de sécurité et d'hygiène** » Personne désignée à titre d'agent de sécurité et d'hygiène sous le régime de la présente loi. ("safety and health officer")

« **bien-être** » Les conditions ou les installations qui existent dans le lieu de travail ou près de celui-ci, et qui ont pour but de satisfaire les besoins des travailleurs en matière d'alimentation, de repos ou d'hygiène. ("welfare")

« **comité** » Comité sur la sécurité et la santé des travailleurs constitué en application de la présente loi. ("committee")

« **Conseil consultatif** » Le Conseil consultatif sur la sécurité et l'hygiène du travail constitué sous le régime de la présente loi. ("advisory council")

« **délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs** » La personne désignée à titre de délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs sous le régime de la présente loi. ("worker safety and health representative")

« **directeur** » Personne que le ministre nomme au poste de directeur de la Division de la sécurité et de l'hygiène du travail. ("director")

**"department"** means such department of the government of Manitoba as may be designated by the Lieutenant Governor in Council for the purpose of this Act; (« ministère »)

**"director"** means the person designated by the minister as the Director of the Workplace Safety and Health Division under this Act; (« directeur »)

**"discriminatory action"** means any act or omission by an employer or any person acting under the authority of the employer or any union which adversely affects any term or condition of employment, or of membership in a union, and without restricting the generality of the foregoing includes lay-off, suspension, dismissal, loss of opportunity for promotion, demotion, transfer of duties, change of location of workplace, reduction in wages, or change in working hours but does not include the temporary relocation of a worker to other similar or equivalent work without loss of pay or benefits until a condition that threatens the safety or health of the worker is remedied; (« mesure discriminatoire »)

**"division"** means the Workplace Safety and Health Division; (« Division »)

**"employer"** includes

(a) every person who, by himself or his agent or representative employs or engages one or more workers, and

(b) the Crown and every agency of the government; (« employeur »)

**"health"** means the condition of being sound in body, mind and spirit, and shall be interpreted in accordance with the objects and purposes of this Act; (« santé »)

**"minister"** means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

**"occupational health service"** means a service organized in or near a workplace for the purposes of

« **Division** » La Division de la sécurité et de l'hygiène du travail. ("division")

« **employeur** » Lui sont assimilés :

a) la personne qui, directement ou par l'intermédiaire d'un agent ou d'un représentant, emploie ou embauche des travailleurs;

b) la Couronne et les organismes gouvernementaux. ("employer")

« **entrepreneur principal** » La personne, la société en nom collectif ou le groupe de personnes principalement responsable de l'exécution d'un ouvrage y compris la personne, la société en nom collectif ou le groupe de personnes qui est propriétaire de la chose qui fait l'objet de l'ouvrage. ("principal contractor")

« **infirmière hygiéniste** » Infirmière au sens de la *Loi sur les infirmières*. ("occupational health nurse")

« **lieu de travail** » Bâtiment, chantier, atelier, édifice, mine, véhicule mobile ou tout autre endroit ou lieu, extérieur ou intérieur, où un travailleur, ou travailleur autonome, accomplit ou a accompli un travail. ("workplace")

« **médecin** » Médecin qualifié. ("physician")

« **médecin du travail en chef** » La personne nommée médecin du travail en chef sous le régime de la présente loi. ("chief occupational medical officer")

« **mesure discriminatoire** » Acte ou omission d'un employeur, d'une personne agissant sous les ordres de l'employeur ou d'un syndicat, lorsque cet acte ou cette omission porte atteinte aux conditions d'emploi ou aux modalités d'adhésion à un syndicat; l'expression vise notamment une mise à pied, une suspension, un congédiement, la perte d'une occasion de promotion, une rétrogradation, une mutation à d'autres fonctions, un changement de lieu de travail, une réduction de rémunération ou des modifications aux heures de travail. La présente définition exclut le remplacement temporaire d'un travailleur dans d'autres fonctions semblables

(a) protecting workers against any health hazard that may arise out of their work or the conditions under which it is carried on,

(b) ensuring the physical and mental adjustment of workers in their employment and ensuring their assignment to jobs for which they are suited, and

(c) contributing to the establishment and maintenance of a high degree of physical and mental well-being of the workers; (« service d'hygiène »)

**"occupational health nurse"** means a registered nurse as defined by *The Registered Nurses Act*; (« infirmière hygiéniste »)

**"physician"** means a duly qualified medical practitioner; (« médecin »)

**"principal contractor"** means the person, partnership or group of persons primarily responsible for the carrying out of a project and includes the person, partnership or group of persons who own the thing in respect of which the project is being carried out; (« entrepreneur principal »)

**"project"** means

(a) the construction, demolition, repair, alteration or removal of a structure, building, complex, street, road or highway, pipeline, sewage system or electrical telecommunication or transmission line, or

(b) the digging of, working in or filling a trench or excavation, or

(c) the installation, modification, repair or removal of any equipment, machinery or plant, or

(d) the operation of a mineral extraction, natural resource management, manufacturing, industrial or other process, or

(e) any work designated by the director as a project; (« ouvrage »)

**"safety"** means the prevention of physical injury to workers and the prevention of physical injury to other persons arising out of or in connection with activities in the workplace; (« sécurité »)

ou équivalentes sans perte de salaire ou d'avantages jusqu'à ce qu'une situation qui menace la sécurité et la santé du travailleur cesse d'exister. ("discriminatory action")

« **ministère** » Le ministère du gouvernement du Manitoba que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne pour l'application de la présente loi. ("department")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **organisme gouvernemental** » Office, commission, association ou autre organisme, constitué ou non en corporation, dont tous les membres ou tous les membres du conseil de direction ou d'administration sont, selon le cas :

a) nommés par une loi de la Législature ou par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) dans l'accomplissement de leurs fonctions, des officiers publics ou des employés de la Couronne ou sont directement ou indirectement responsables devant la Couronne de l'accomplissement normal de leurs fonctions. ("agency of the government")

« **ouvrage** » Selon le cas :

a) la construction, la démolition, la réparation, la modification ou l'enlèvement d'un édifice, d'un bâtiment, d'un complexe, d'une rue, d'un chemin ou d'une route, d'un pipe-line, d'un système d'égout ou d'une ligne électrique de transmission ou de télécommunication;

b) le creusage ou le remplissage d'une tranchée ou d'une excavation ou le travail effectué dans l'une ou l'autre;

c) l'installation, la modification, la réparation ou l'enlèvement d'équipement, de machinerie ou d'outillage;

d) l'extraction d'un minerai, l'exploitation de ressources naturelles, ainsi que tout procédé de fabrication, de traitement industriel ou autre;

**"safety and health officer"** means a person designated as a safety and health officer under this Act; (« agent de sécurité et d'hygiène »)

**"union"** means a union as defined under *The Labour Relations Act*; (« syndicat »)

**"welfare"** means the conditions or facilities, in or near a workplace, provided for the feeding, rest, hygiene or sanitary requirements of a worker; (« bien-être »)

**"worker"** includes

(a) any person who is employed by an employer to perform a service whether for gain or reward, or hope of gain or reward or not,

(b) any person engaged by another person to perform services, whether under a contract of employment or not

(i) who performs work or services for another person for compensation or reward on such terms and conditions that he is, in relation to that person, in a position of economic dependence upon that person more closely resembling the relationship of any employee than that of an independent contractor, and

(ii) who works or performs services in a workplace which is owned or operated by the person who engages him to perform services,

(c) any person undergoing training or serving an apprenticeship at an educational institution or at any other place; (« travailleur »)

**"worker safety and health representative"** means the person designated as a worker safety and health representative under this Act; (« délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs »)

e) tout travail que le directeur désigne comme étant un ouvrage. ("project")

« **santé** » L'état d'une personne qui est saine de corps et d'esprit, compte tenu des objets de la présente loi. ("health")

« **sécurité** » La prévention des blessures que peuvent subir toutes les personnes par suite des activités prenant place dans le lieu de travail ou s'y rapportant. ("safety")

« **service d'hygiène** » Service établi dans le lieu de travail ou près de celui-ci afin :

a) de protéger les travailleurs des risques constituant une menace pour leur santé, qui peuvent découler de la nature ou des conditions de leur travail;

b) d'assurer l'adaptation physique et mentale des travailleurs à leur emploi et leur affectation à des postes qui leur conviennent;

c) d'aider les employés à parvenir à un haut niveau de bien-être physique et mental et à maintenir ce niveau. ("occupational health service")

« **syndicat** » Syndicat au sens de la *Loi sur les relations du travail*. ("union")

« **travailleur** » Lui sont assimilées :

a) la personne embauchée par un employeur pour exécuter une tâche, que ce soit ou non en considération d'une rémunération ou d'une récompense ou dans l'espoir de recevoir une rémunération ou une récompense;

b) la personne embauchée par une autre pour exécuter une tâche, aux termes d'un contrat de travail ou non :

(i) qui, d'une part, accomplit son travail ou sa tâche pour une autre personne en considération d'une rémunération ou d'une récompense selon des modalités qui font que le travailleur est, à l'égard de cette personne, dans une situation de subordination économique qui ressemble davantage à la situation d'un employé qu'à celle d'un entrepreneur indépendant,

"workplace" means any building, site, workshop, structure, mine, mobile vehicle, or any other premises or location whether indoors or outdoors in which one or more workers, or self-employed persons, are engaged in work or have worked. (« lieu de travail »)

(ii) qui, d'autre part, travaille ou accomplit sa tâche dans un lieu de travail qui appartient à la personne qui l'a embauchée ou qui est exploité par cette dernière;

c) la personne qui fait un stage d'entraînement ou d'apprentissage dans un établissement d'enseignement ou ailleurs. ("worker")

**General objects and purposes**

**2(1)** The objects and purposes of this Act are

(a) to secure workers and self-employed persons from risks to their safety, health and welfare arising out of, or in connection with, activities in their workplaces; and

(b) to protect other persons from risks to their safety and health arising out of, or in connection with, activities in workplaces.

**Objets généraux de la Loi**

**2(1)** La présente loi a pour objet :

a) de protéger les travailleurs et les travailleurs autonomes des risques qui constituent une menace pour leur sécurité, leur santé et leur bien-être et qui découlent des activités prenant place dans le lieu de leur travail ou s'y rapportant;

b) de protéger les autres personnes des risques qui constituent une menace pour leur sécurité et leur santé et qui découlent des activités prenant place dans les lieux de travail ou s'y rapportant.

**Specific objects and purposes**

**2(2)** Without limiting the generality of subsection (1), the objects and purposes of this Act include

(a) the promotion and maintenance of the highest degree of physical, mental and social well-being of workers;

(b) the prevention among workers of ill health caused by their working conditions;

(c) the protection of workers in their employment from factors promoting ill health; and

(d) the placing and maintenance of workers in an occupational environment adapted to their physiological and psychological condition.

**Objets particuliers de la Loi**

**2(2)** Sans préjudice du paragraphe (1), la présente loi a notamment pour objet :

a) de favoriser et de maintenir au plus haut niveau possible le bien-être physique, mental et social des travailleurs;

b) de prévenir chez les travailleurs les maladies engendrées par les conditions de travail;

c) de mettre les travailleurs à l'abri des facteurs susceptibles de causer des maladies;

d) de placer et de maintenir les travailleurs dans un environnement de travail qui convienne à leur état physiologique et psychologique.

**Application of Act**

**3** This Act applies to

(a) the Crown in right of Manitoba and every agency of the government;

(b) every employer, worker and self-employed person whose workplace safety, health and welfare standards are ordinarily within the exclusive jurisdiction of the Legislature to regulate; and

**Application de la Loi**

**3** La présente loi lie :

a) Sa Majesté du chef du Manitoba et les organismes gouvernementaux;

b) les employeurs, travailleurs et travailleurs autonomes dont les normes de sécurité, d'hygiène et de bien-être au travail relèvent ordinairement de la compétence exclusive de la Législature;



(c) the Crown in right of Canada, every agency of the government of Canada, and every other person whose workplace safety, health and welfare standards are ordinarily within the jurisdiction of the Parliament of Canada, to the extent that the Crown in right of Canada may submit to the application of this Act.

#### **General duties of employers**

**4(1)** Every employer shall in accordance with the objects and purposes of this Act

- (a) ensure, so far as is reasonably practicable, the safety, health and welfare at work of all his workers; and
- (b) comply with this Act and regulations.

#### **Further duties of employer**

**4(2)** Without limiting the generality of an employer's duty under subsection (1), every employer shall

- (a) provide and maintain a workplace, necessary equipment, systems and tools that are safe and without risks to health, so far as is reasonably practicable;
- (b) provide to all his workers such information, instruction, training, supervision and facilities to ensure, so far as is reasonably practicable, the safety, health and welfare at work of all his workers;
- (c) ensure that all his workers, and particularly his supervisors, foremen, chargehands or similar persons, are acquainted with any safety or health hazards which may be encountered by the workers in the course of their service, and that workers are familiar with the use of all devices or equipment provided for their protection;
- (d) conduct his undertaking in such a way as to ensure, so far as is reasonably practicable, that persons who are not in his service are not exposed to risks to their safety or health arising out of, or in connection with activities in his workplace;
- (e) consult and co-operate with the workplace safety and health committee where such a committee exists, regarding the duties and matters with which that committee is charged under this Act;

c) Sa Majesté du chef du Canada, tout organisme du gouvernement du Canada et toute autre personne dont les normes de sécurité, d'hygiène et de bien-être au travail relèvent ordinairement de la compétence du Parlement du Canada, dans la mesure où Sa Majesté du chef du Canada accepte de se soumettre à l'application de la présente loi.

#### **Obligations générales des employeurs**

**4(1)** L'employeur est tenu, conformément aux objets de la présente loi :

- a) d'assurer dans la mesure du possible, la sécurité, la santé et le bien-être de tous ses travailleurs pendant qu'ils sont au travail;
- b) d'observer les dispositions de la présente loi et des règlements.

#### **Autres obligations des employeurs**

**4(2)** Sans préjudice des obligations énoncées au paragraphe (1), l'employeur est tenu :

- a) de fournir et de maintenir, dans la mesure du possible, un lieu de travail ainsi qu'un équipement, des installations et des outils nécessaires qui ne comportent pas de risques pour la sécurité et la santé des travailleurs;
- b) de fournir à tous ses travailleurs, les renseignements, les instructions, l'entraînement, la surveillance et les moyens d'assurer, dans la mesure du possible, leur sécurité, leur santé et leur bien-être;
- c) de veiller à ce que tous ses travailleurs, et particulièrement ses superviseurs, contremaîtres, chefs d'équipe ou autres responsables soient au courant des risques auxquels peuvent être exposés la santé et la sécurité des travailleurs dans l'exercice de leurs fonctions et à ce que l'utilisation de l'équipement et des dispositifs de sécurité fournis pour la protection des travailleurs soit familière à ceux-ci;
- d) d'exploiter son entreprise de façon à assurer que, dans la mesure du possible, la sécurité et la santé des personnes qui ne sont pas à son emploi ne soient pas exposées aux risques qui découlent des activités prenant place dans son lieu de travail;
- e) de consulter le comité sur la sécurité et la santé des travailleurs lorsqu'un tel comité existe, au sujet des fonctions que la présente loi attribue au comité et en ce qui concerne les questions qu'il doit étudier sous son régime, et de collaborer avec ce comité;

(f) consult and co-operate with the worker safety and health representative where such a representative has been designated, regarding the duties and matters with which that representative is charged under this Act;

(g) co-operate with any other person exercising a duty imposed by this Act, or the regulations.

### General duties of workers

**5** Every worker while at work shall, in accordance with the objects and purposes of this Act,

(a) take reasonable care to protect his safety and health and the safety and health of other persons who may be affected by his acts or omissions at work;

(b) at all times, when the nature of his work requires, use all devices and wear all articles of clothing and personal protective equipment designated and provided for his protection by his employer, or required to be used and worn by him by the regulations;

(c) consult and co-operate with the workplace safety and health committee, where such a committee exists, regarding the duties and matters with which that committee is charged under this Act;

(d) consult and co-operate with the worker safety and health representative, where such a representative has been designated, regarding the duties and matters with which that representative is charged under this Act;

(e) comply with this Act and the regulations; and

(f) co-operate with any other person exercising a duty imposed by this Act or the regulations.

### General duties of self-employed persons

**6** Every self-employed person shall, in accordance with the objects and purposes of this Act,

f) de consulter le délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs lorsqu'un tel délégué a été désigné, au sujet des fonctions que la présente loi attribue au délégué et en ce qui concerne les questions qu'il doit étudier sous son régime et de collaborer avec ce délégué;

g) de collaborer avec toute personne qui exerce une fonction que la présente loi ou les règlements lui assignent.

### Obligations générales des travailleurs

**5** Chaque travailleur est tenu, dans l'exécution du travail et conformément aux objets de la présente loi :

a) de prendre les mesures nécessaires pour assurer la protection de sa santé et de sa sécurité ainsi que celles des autres personnes auxquelles ses actes ou omissions au travail peuvent porter atteinte;

b) lorsque la nature de son travail l'exige, de se servir de tous les dispositifs de sécurité et porter toutes les pièces de vêtement et d'équipement protecteur que son employeur désigne et lui fournit pour sa protection ou dont les règlements requièrent l'emploi ou le port;

c) de consulter le comité sur la sécurité et la santé des travailleurs, lorsqu'un tel comité existe, au sujet des fonctions que la présente loi attribue au comité et en ce qui concerne les questions qu'il doit étudier sous son régime, et de collaborer avec ce comité;

d) de consulter le délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs, lorsqu'un tel délégué a été désigné, au sujet des fonctions que la présente loi attribue au délégué et en ce qui concerne les questions qu'il doit étudier sous son régime, et de collaborer avec ce délégué;

e) d'observer les dispositions de la présente loi et des règlements;

f) de collaborer avec toute personne qui exerce une fonction que la présente loi ou les règlements lui assignent.

### Obligations générales des travailleurs autonomes

**6** Tout travailleur autonome est tenu, conformément aux objets de la présente loi :

(a) conduct his undertaking in such a way as to ensure, so far as is reasonably practicable, that he or any other person is not exposed to risks to his or that person's safety or health, arising out of, or in connection with, activities in his workplace;

(b) comply with this Act and the regulations; and

(c) co-operate with any other person exercising a duty imposed by this Act or the regulations.

a) d'exploiter son entreprise de façon à assurer que, dans la mesure du possible, sa santé et sa sécurité, et celles des autres personnes, ne soient pas exposées aux risques qui découlent des activités prenant place dans son lieu de travail ou qui sont reliés à ces activités;

b) d'observer les dispositions de la présente loi et des règlements;

c) de collaborer avec toute personne qui exerce une fonction que la présente loi ou les règlements lui imposent.

**Duties of principal contractor**

**7** Every principal contractor engaged in a project shall, in accordance with the objects and purposes of this Act, ensure, so far as it is reasonably practicable, that every employer, every worker, and every self-employed person performing work in respect of that project complies with this Act.

**Obligations de l'entrepreneur principal**

**7** Tout entrepreneur principal qui exécute un ouvrage est tenu, conformément aux objets de la présente loi, de veiller à ce que, dans la mesure du possible, chaque employeur, travailleur ou travailleur autonome qui accomplit un travail dans le cadre de cet ouvrage, se conforme aux dispositions de la présente loi.

**Effect on compensation**

**8** The failure to comply with any provision of this Act or the regulations does not affect the right of a worker to compensation under *The Workers Compensation Act*.

**Omission d'observer la présente loi**

**8** L'omission d'observer une disposition de la présente loi ou des règlements ne porte pas atteinte au droit d'un travailleur de recevoir une indemnité sous le régime de la *Loi sur les accidents du travail*.

**Effect on liabilities**

**9** The liabilities and obligations of any person under *The Workers Compensation Act* are not decreased, reduced, or removed, by reason only of his compliance with the provisions of this Act or the regulations.

**Conséquences sur les obligations**

**9** Les responsabilités et obligations d'une personne sous le régime de la *Loi sur les accidents du travail* ne sont pas diminuées, réduites ou supprimées par le simple fait que cette personne a observé les dispositions de la présente loi ou des règlements.

**Division to administer Act**

**10** The minister shall administer this Act through the division within the department known as the workplace safety and health division and shall appoint a person as the director of the division to manage and carry out its affairs.

**Application de la Loi par une division**

**10** Le ministre applique la présente loi par l'intermédiaire de la Division de la sécurité et de l'hygiène du travail et nomme un directeur pour vaquer aux affaires de cette division et la gérer.

**11(1)** Repealed, S.M. 1991-92, c. 36, s. 65.

**11(1)** Abrogé, L.M. 1991-92, c. 36, art. 65.

**Consolidated Fund**

**11(2)** To assist in defraying the expenses incurred in the administration of this Act moneys may be paid from the Consolidated Fund, if authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied.

**Trésor**

**11(2)** Des sommes d'argent peuvent être versées par prélèvement sur le Trésor pour aider au paiement des d l'application de la présente loi, si une loi de la Législature le permet.

S.M. 1991-92, c. 36, s. 65.

L.M. 1991-92, c. 36, art. 65.

**Duties of director of division**

**12** The director of the division shall, in accordance with the objects and purposes of this Act,

- (a) be concerned with workplace safety and health generally, and with the maintenance of reasonable standards for the protection of the safety and health of workers and self-employed persons in Manitoba;
- (b) be responsible for the administration of this Act and the regulations;
- (c) submit from time to time to the minister such recommendations as he considers appropriate for the making of regulations;
- (d) ensure that persons and organizations concerned with the purposes of this Act are provided with information and advice pertaining to its administration and to the protection of the safety and health of workers generally;
- (e) prepare and maintain or cause to be prepared and maintained illness, death and accident statistics relating to workers and self-employed persons, and do so either alone or in conjunction with The Workers Compensation Board, the Department of Health, or any other department, agency or commission; and
- (f) do such other things in connection with safety and health in the workplace as the minister may direct, for the purposes of carrying out the provisions of this Act and the regulations and the provisions of any other Act or regulations assigned to the minister for administration.

**Powers of director**

**13** The director, through the division, may, in accordance with the objects and purposes of this Act,

- (a) provide assistance to persons concerned with safety and health in the workplace, and provide services to assist workplace safety and health committees, employers and workers in maintaining reasonable standards for the protection of the safety and health of workers;

**Fonctions du directeur de la Division**

**12** Le directeur de la Division est tenu, conformément aux objets de la présente loi :

- a) de voir à la sécurité et à l'hygiène du travail en général, et au maintien de normes raisonnables pour que soit assurée la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs et des travailleurs autonomes du Manitoba;
- b) d'assumer la responsabilité de l'application de la présente loi et des règlements;
- c) de présenter au ministre les recommandations qu'il juge appropriées pour la prise de règlements;
- d) de fournir aux particuliers et associations intéressés à la réalisation des objets de la présente loi, les renseignements et les conseils relatifs à son application et à la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs en général;
- e) de compiler et de tenir à jour, ou de faire compiler et tenir à jour, des statistiques sur les maladies, les accidents et les décès se rapportant aux travailleurs et aux travailleurs autonomes; il peut effectuer cette tâche seul ou conjointement avec la Commission des accidents du travail, le ministère de la Santé ou tout autre ministère, organisme ou commission;
- f) d'accomplir les autres choses reliées à la sécurité et à l'hygiène du travail que le ministre peut ordonner d'accomplir pour la mise à effet des dispositions de la présente loi et des règlements et des dispositions d'autres lois et règlements dont l'application a été confiée au ministre.

**Pouvoirs du directeur**

**13** Le directeur peut, par l'intermédiaire de la division et conformément aux objets de la présente loi :

- a) fournir de l'assistance aux personnes intéressées à la sécurité et à l'hygiène dans le lieu de travail et aider les comités sur la sécurité et la santé des travailleurs, les employeurs et les travailleurs à maintenir des normes raisonnables pour la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs;

(b) carry out studies and research, or cause studies and research to be carried out, and make arrangements for the publication of results of research, in matters relating to the safety and health of workers;

(c) encourage, develop and conduct, either alone or in co-operation with organizations concerned with the purposes of this Act, education and information programs for promoting the safety and health of workers and for improving the qualifications of persons concerned with workplace safety and health;

(d) make recommendations to the minister regarding grants of moneys for any of the purposes referred to in this section; and

(e) perform such other functions as the minister may direct for the proper administration of this Act and the regulations.

#### **Powers of minister**

**14(1)** The minister may, in accordance with the objects and purposes of this Act,

(a) authorize the director or any other person to investigate and make a special report to him on any accident, occurrence, or any matter of safety and health in the workplace;

(b) appoint the director or any other person to conduct a public inquiry into any matter of safety or health in the workplace, and the director or the person so appointed, for the purpose of an inquiry, has all the powers of a commissioner under Part V of *The Manitoba Evidence Act*;

(c) appoint consultants and advisors who are professionally or technically qualified to advise him in the making of regulations, or to advise him on the administration of this Act or regulations;

(d) call meetings of the advisory council on workplace safety and health;

(e) approve, with or without modifications, any recommendation submitted to him by the advisory council;

(f) do such other things as he deems necessary for the proper carrying out of this Act.

b) effectuer des études et des recherches sur des questions relatives à la sécurité et à la santé des travailleurs ou en faire effectuer, et voir à la publication des résultats;

c) encourager, élaborer et mettre en oeuvre, seul ou en collaboration avec les organisations intéressées à la réalisation des objets de la présente loi, des programmes d'éducation et d'information visant à favoriser la sécurité et la santé des travailleurs et à accroître les compétences des personnes intéressées aux questions de santé et d'hygiène du travail;

d) faire des recommandations au ministre relativement aux subventions à accorder pour la mise en oeuvre des objectifs prévus au présent article;

e) exécuter les autres fonctions que le ministre peut lui confier pour l'application de la loi et des règlements.

#### **Pouvoirs du ministre**

**14(1)** Le ministre peut, conformément aux objets de la présente loi :

a) autoriser le directeur ou toute autre personne à faire enquête sur tout accident, sur tout incident ou sur toute question concernant la sécurité et l'hygiène dans le lieu de travail et à lui faire un rapport spécial sur le sujet;

b) charger le directeur ou toute autre personne de tenir une enquête publique sur toute question concernant la sécurité ou l'hygiène dans le lieu de travail; le directeur ou la personne a, pour la conduite de l'enquête, les pouvoirs d'un commissaire nommé sous le régime de la Partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba*;

c) nommer des conseillers ou des experts-conseils, possédant des compétences professionnelles ou techniques, pour le conseiller sur la prise des règlements ou sur l'application de la présente loi ou des règlements;

d) convoquer des réunions du Conseil consultatif sur la sécurité et l'hygiène du travail;

e) approuver, en les modifiant ou non, les recommandations que lui présente le Conseil consultatif;

f) prendre les autres mesures qu'il juge nécessaires pour la mise en oeuvre de la présente loi.

**Remuneration and expenses**

**14(2)** Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, members of the advisory council and consultants or advisors may be paid such remuneration and out-of-pocket expenses as may be authorized by the minister.

**Payment of certain costs**

**14(3)** The minister may authorize the payment of certain costs

- (a) for investigative and consultative services; and
- (b) for medical examinations and reports made under this Act, the costs of which are not payable from public funds;

that may be carried out or rendered for the purposes of this Act.

**Advisory council**

**15(1)** The Lieutenant Governor in Council may in accordance with subsection (2) appoint a council to be known as "The Advisory Council on Workplace Safety and Health", which shall consist of a chairperson and not less than six or more than 12 members.

**Composition of advisory council**

**15(2)** Of the members appointed under subsection (1),

- (a) 1/3 shall be appointed after consultations by the minister with organizations representing workers;
- (b) 1/3 shall be appointed after consultations by the minister with organizations representing employers; and
- (c) 1/3 shall be appointed after consultations by the minister with technical and professional bodies whose members are concerned with the general purposes of this Act.

**Chairperson**

**15(3)** In addition to the members appointed under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall appoint a person, other than a person appointed under subsection (1), as chairperson of the advisory council; but the chairperson does not have a vote in the affairs of the advisory council.

**Rémunération et déboursés**

**14(2)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, les membres du Conseil consultatif et les conseillers ou experts-conseils peuvent recevoir la rémunération et le remboursement des débours que peut autoriser le ministre.

**Paiement de certains frais**

**14(3)** Le ministre peut autoriser le paiement de certains frais se rapportant :

- a) aux services de recherches et de consultation;
- b) aux examens médicaux et aux rapports faits sous le régime de la présente loi, lorsque les frais occasionnés par les examens et les rapports ne sont pas payables à même les fonds publics,

pourvu que ces services soient fournis ou ces examens ou ces rapports faits conformément aux objets de la présente loi.

**Conseil consultatif**

**15(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, en conformité avec le paragraphe (2), un conseil consultatif appelé « le Conseil consultatif sur la sécurité et l'hygiène du travail » qui se compose d'un président et de six à douze membres.

**Composition du conseil consultatif**

**15(2)** Parmi les membres nommés en application du paragraphe (1) :

- a) le tiers d'entre eux est nommé après consultation du ministre avec les associations représentant les travailleurs;
- b) un autre tiers est nommé après consultation du ministre avec les associations représentant les employeurs;
- c) un dernier tiers est nommé après consultation du ministre avec les corporations professionnelles ou techniques dont les membres sont intéressés à la réalisation des objets de la présente loi.

**Président**

**15(3)** En plus des membres nommés en application du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme une personne, autre qu'une personne nommée en application du paragraphe (1), à titre de président du Conseil consultatif. Toutefois, le président n'a pas le droit de voter lors des réunions du conseil consultatif.

**Term of office**

**15(4)** The chairperson and members of the advisory council shall hold office for a term of three years and thereafter until their successors are appointed.

**Quorum**

**15(5)** A majority of the members of the advisory council, which shall include two persons representing the views of workers and two persons representing the views of employers, constitute a quorum of the advisory council.

**Meetings of council**

**16(1)** The council shall meet at the call of the minister or the chairperson, but in any case at least once a year.

**Jurisdiction of council**

**16(2)** The council may advise or make recommendations to the minister on any one or more of the following matters;

- (a) workplace safety and health generally, and the protection of workers in specific workplace situations;
- (b) the appointment of consultants and advisors by the minister; and
- (c) any matter relating to workplace safety and health on which the minister seeks the council's opinion.

**Chief occupational medical officer**

**17(1)** The minister shall appoint as chief occupational medical officer for the purpose of this Act, a person who is a duly qualified medical practitioner and who has training and experience in occupational medicine.

**Powers of chief occupational medical officer**

**17(2)** The chief occupational medical officer has all the powers of a workplace safety and health officer as set out in this Act, and such other powers as may be conferred upon him by the minister or the regulations.

**Authorization for occupational health nurse**

**17(3)** The chief occupational medical officer may provide written authority to a person who is an occupational health nurse to enter a workplace for the purpose of enforcing provisions of this Act,

**Mandat du président et des membres**

**15(4)** Le mandat du président et des membres du Conseil consultatif est de trois ans, mais ils demeurent en fonction ensuite jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

**Quorum**

**15(5)** La majorité des membres, qui doit comprendre deux personnes représentant les vues des travailleurs et deux personnes représentant celles des employeurs, constitue le quorum lors des réunions du Conseil consultatif.

**Réunions du Conseil consultatif**

**16(1)** Le Conseil consultatif se réunit sur convocation du ministre ou du président, mais il doit tenir au moins une réunion par année.

**Compétence du Conseil consultatif**

**16(2)** Le Conseil consultatif peut conseiller le ministre ou lui faire des recommandations sur les sujets suivants :

- a) la santé et l'hygiène du travail en général et la protection des travailleurs placés dans des situations particulières dans le lieu de travail;
- b) la nomination par le ministre de conseillers ou d'experts-conseils;
- c) toute question concernant la sécurité et l'hygiène du travail au sujet de laquelle le ministre requiert l'opinion du conseil.

**Médecin du travail en chef**

**17(1)** Le ministre nomme un médecin qualifié qui a une formation et de l'expérience en médecine du travail pour occuper le poste de médecin du travail en chef aux fins d'application de la présente loi.

**Pouvoirs du médecin du travail en chef**

**17(2)** Le médecin du travail en chef a tous les pouvoirs attribués par la présente loi à un agent de sécurité et d'hygiène ainsi que les pouvoirs additionnels que le ministre ou les règlements peuvent lui conférer.

**Pouvoirs délégués à une infirmière hygiéniste**

**17(3)** Le médecin du travail en chef peut autoriser par écrit une infirmière hygiéniste à pénétrer dans un lieu de travail pour faire appliquer les dispositions de la présente loi; une

and a person so authorized shall have such duties and powers as are prescribed for the person by the chief occupational medical officer, but the duties and powers prescribed shall not include any duties and powers that are not prescribed for a person who is appointed as a safety and health officer under this Act.

### Regulations

**18(1)** For the purpose of carrying out the provisions of this Act according to their intent, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations and orders as are ancillary thereto and are not inconsistent therewith; and every regulation or order made under, and in accordance with the authority granted by, this section has the force of law; and, without restricting the generality of the foregoing, the Lieutenant Governor in Council may make regulations and orders,

- (a) prescribing the standards to be established and maintained by employers and self-employed persons for the protection of the safety and health of workers and self-employed persons in workplaces;
- (b) prescribing procedures, techniques, measures, steps and precautions to be taken for, or those that shall not be taken in the carrying on, or carrying out of any process or operation;
- (c) imposing requirements with respect to any matter affecting the conditions in which persons work, including in particular such matters as the structural condition and stability of premises, the means of access to and egress from premises, cleanliness, temperature, lighting, ventilation, overcrowding, noise, vibrations, ionizing and other radiations, dust and fumes;
- (d) prescribing minimum standards of certain welfare facilities for workers, including an adequate water supply, sanitary conveniences, washing and bathing facilities, ambulance and first-aid arrangements, cloakroom accommodations, sitting facilities and refreshment facilities;
- (e) regulating or prohibiting the manufacture, supply, or use of any plant, equipment or machinery;
- (f) prescribing requirements with respect to the design, construction, guarding, siting, installation, commissioning, examination, repair, maintenance, alteration, adjustment,

personne ainsi autorisée a les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés par le médecin du travail en chef, mais ces pouvoirs et fonctions ne peuvent inclure ceux qui ne sont pas attribués à un agent de sécurité et d'hygiène nommé sous le régime de la présente loi.

### Règlements

**18(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements et des décrets d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit; ces règlements et ces décrets ont force de loi. Il peut notamment, par règlement et par décret :

- a) prescrire les normes que les employeurs et les travailleurs autonomes doivent établir et maintenir pour la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs et des travailleurs autonomes;
- b) déterminer les méthodes, techniques, mesures, dispositions et précautions à prendre ou à éviter dans la conduite d'une opération;
- c) imposer des exigences à l'égard de tout ce qui peut toucher aux conditions de travail, notamment à l'égard de matières telles que l'état de la charpente et la solidité des lieux, les facilités d'accès et de sortie, la propreté, la température, l'éclairage, la ventilation, l'encombrement des lieux, le bruit, les vibrations, l'ionisation et autres radiations, la poussière et la fumée;
- d) déterminer les normes minimales de certaines installations visant à assurer le bien-être des travailleurs, notamment un approvisionnement suffisant en eau potable, des installations sanitaires, des salles de toilette et des douches, un service d'ambulance et de premiers soins, un vestiaire, des salles de repos et des lieux où les travailleurs peuvent se restaurer;
- e) réglementer ou interdire la fabrication, la fourniture ou l'utilisation de tout matériel, outillage ou équipement;
- f) prescrire les exigences concernant les plans, la construction, la surveillance, l'emplacement, l'installation, la mise en service, l'examen, la réparation, l'entretien, la modification, la mise au point, le démantèlement, la vérification, l'inspection, l'utilisation ou l'approbation avant

dismantling, testing, inspection, use, or approval prior to installation or use, of any plant, undertaking, equipment, or machinery;

(g) prescribing requirements with respect to the marking of any plant, articles, equipment, or machinery used or manufactured in any workplace, and regulating or restricting the use of specified markings;

(h) regulating or prohibiting the manufacture, supply keeping, handling or use of any substance or material that may adversely affect the safety or health of workers;

(i) prescribing requirements with respect to the testing, labelling or examination of any substance or material to the extent that they affect or may affect the safety or health of workers;

(j) requiring the making of arrangements for the prevention of industrial diseases and for securing the health of workers, including arrangements for medical examinations and health surveys;

(k) requiring the making of arrangements for monitoring the atmospheric or other conditions in workplaces;

(l) prescribing requirements with respect to the instruction, training and supervision of workers;

(m) prescribing requirements with respect to the provision by employers, or the use by workers, of protective clothing or devices, including clothing affording protection against the weather;

(n) may restrict the performance of specified functions to persons possessing specified qualifications or experience;

(o) prescribing examinations and licences required by workers performing specified functions, and the fees for the examinations and licences;

(p) requiring a person to obtain a permit for the carrying on of any specified activity affecting the health or safety of workers, setting out the terms and conditions of the permit and the fee payable therefor;

(q) respecting the suspension, revocation or cancellation of any licence or permit issued under this Act;

l'installation ou l'utilisation, de tout matériel, outillage ou équipement ou de toute entreprise;

g) prescrire les exigences concernant le marquage des objets, de l'équipement ou de l'outillage employés ou fabriqués dans un lieu de travail et réglementer ou restreindre l'utilisation de marques spécifiques;

h) réglementer ou interdire la fabrication, la fourniture, l'entreposage, la manutention ou l'utilisation des substances ou matériaux qui pourraient nuire à la sécurité ou à la santé des travailleurs;

i) prescrire les exigences concernant la vérification, l'étiquetage ou l'examen des substances ou matériaux dans la mesure où ils nuisent ou peuvent nuire à la sécurité ou à la santé des travailleurs;

j) exiger que des dispositions soient prises pour la prévention des maladies professionnelles et la protection de la santé des travailleurs, y compris des dispositions prévoyant des examens médicaux et des études sur la santé des travailleurs;

k) exiger que des dispositions soient prises pour que les conditions dans les lieux de travail, notamment l'air, soient contrôlées;

l) prescrire les exigences concernant l'instruction, la formation et la surveillance des travailleurs;

m) prescrire les exigences concernant la fourniture par les employeurs ou l'utilisation par les travailleurs de vêtements ou de dispositifs protecteurs, y compris le port de vêtement protégeant des conditions atmosphériques;

n) limiter à certaines personnes possédant une compétence ou une expérience spécifiée l'exécution de certaines fonctions;

o) prescrire les examens et les permis exigés des travailleurs exerçant des fonctions spécifiées et fixer les droits à acquitter pour ces examens et ces permis;

p) exiger l'obtention d'un permis pour l'exécution d'une activité spécifiée portant atteinte à la sécurité et à la santé des travailleurs et indiquer les modalités du permis et les droits à acquitter;

q) prendre des dispositions concernant la suspension, la révocation ou l'annulation d'une licence ou d'un permis délivré sous le régime de la présente loi;

(r) requiring the preparation, maintenance and submission of records, information and reports respecting statistical data pertaining to accidents, accident prevention, safety standards, industrial diseases, industrial disease prevention, and workplace health standards;

(s) restricting, prohibiting or requiring any activity where an accident or any other specified dangerous occurrence has occurred, or is likely to occur;

(t) respecting the composition and functioning of workplace safety and health committees, including the participation of workers in inspections and in related matters;

(u) prescribing the persons to whom, circumstances in which, and methods by which specified information concerning safety and health including the results of examinations, surveys or tests conducted under this Act shall be communicated;

(v) prescribing certificates or other means of identification of safety and health officers;

(w) prescribing the fees payable for inspections or examinations required under this Act;

(x) prescribing forms for use under this Act.

r) exiger la préparation, la tenue et la remise de registres, de renseignements et de rapports concernant les statistiques relatives aux accidents, à la prévention des accidents, aux normes de sécurité, aux maladies professionnelles, à la prévention des maladies professionnelles et aux normes d'hygiène des lieux de travail;

s) restreindre ou interdire une activité à un endroit où un accident ou un autre événement dangereux spécifié s'est produit ou est susceptible de se produire ou ordonner l'exercice d'une activité à cet endroit;

t) prendre des dispositions concernant la composition et la procédure des comités sur la sécurité et la santé des travailleurs, y compris la question de la participation des travailleurs aux inspections et aux affaires connexes;

u) déterminer les personnes à qui doivent être communiqués certains renseignements spécifiés portant sur la sécurité et l'hygiène, y compris les résultats des examens, des études ou des vérifications effectués aux termes de la présente loi et déterminer les circonstances dans lesquelles ces renseignements doivent être communiqués ainsi que les méthodes de communication des renseignements;

v) prescrire des certificats d'identité pour les agents de sécurité et d'hygiène ou d'autres moyens permettant de les identifier;

w) prescrire les droits à acquitter pour les inspections ou les examens prévus à la présente loi;

x) prescrire les formules à utiliser sous le régime de la présente loi.

### **Application of regulations**

**18(2)** A regulation made under subsection (1) may be made applicable generally to all workplaces, or particularly to one or more workplaces, or to such classes thereof as may be specified therein.

### **Approval of codes of practice**

**19(1)** For the purpose of providing practical guidance with respect to the requirements of any provision of the regulations, the director may approve and issue such codes of practice or any amendment or revision thereof as in his opinion are suitable for that purpose.

### **Application des règlements**

**18(2)** Un règlement pris en application du paragraphe (1) peut s'appliquer à tous les lieux de travail ou à un ou plus d'un d'entre eux, ou à certaines catégories de lieux de travail qui peuvent y être désignées.

### **Approbation des guides pratiques**

**19(1)** Afin d'offrir des conseils pratiques concernant les prescriptions contenues dans les dispositions des règlements, le directeur peut approuver et établir des guides pratiques et y faire les modifications ou révisions qu'il juge utiles à cette fin.

**Notice in Gazette**

**19(2)** Where a code of practice is approved by the director under subsection (1), he shall cause to be published in the *Manitoba Gazette* a notice identifying the code, specifying the provisions of the regulations to which it applies and stating the effective date of the approval.

**Failure to observe code, no offence**

**20(1)** The failure by any person to observe any provision of an approved code of practice is not of itself an offence.

**Admissibility of codes as evidence**

**20(2)** Where a person is charged with a breach of any provision of the regulations in respect of which the director has issued a code of practice, that code is admissible as evidence in a prosecution for the violation of the provision of the regulation.

**Certified copy of code required**

**20(3)** A copy of a code of practice, or any amendment or revision thereto as approved by the director, certified to be a true copy by the director shall be received as evidence in any court without proof of the signature or of the official character of the person purporting to have signed the certificate.

**Onus**

**20(4)** Where a code of practice is admitted as evidence under subsection (2), and a prima facie case of non-compliance with the code of practice is established, the onus is on the accused to prove that he has complied with the regulation.

**Power of director to vary codes and standards**

**21** Upon application in writing to the director, the director may, after consultation with other interested parties, vary any provision or standard of the code of practice to meet the special circumstances in a particular case, if the safety and health of any worker is not thereby jeopardized.

**Avis dans la Gazette**

**19(2)** Une fois que le directeur a approuvé un guide conformément au paragraphe (1), il fait publier dans la *Gazette du Manitoba* un avis indiquant le titre du guide, les dispositions particulières des règlements auxquelles il s'applique ainsi que la date de son entrée en vigueur.

**Pas d'infraction pour défaut d'observer le guide**

**20(1)** Le défaut d'observer une disposition d'un guide pratique approuvé ne constitue pas en soi une infraction.

**Admissibilité en preuve**

**20(2)** Lorsqu'une personne est inculpée d'une violation d'une disposition d'un règlement à l'égard de laquelle le directeur a établi un guide pratique, celui-ci est admissible en preuve dans une poursuite intentée en raison de cette violation.

**Copie certifiée conforme du guide nécessaire**

**20(3)** La copie du guide pratique, ou d'une modification ou d'une révision de celui-ci, approuvée par le directeur doit être admise en preuve devant tout tribunal si elle est certifiée conforme par le directeur, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité de la personne qui est censée avoir signé le certificat.

**Fardeau de la preuve**

**20(4)** Lorsqu'un guide pratique est admis en preuve conformément au paragraphe (2) et que, prima facie, il y a preuve suffisante de l'inobservation du guide pratique, il incombe à l'inculpé de démontrer qu'il a observé le règlement dont il est question.

**Pouvoir du directeur de modifier les guides et les normes**

**21** Le directeur peut, sur demande écrite, modifier, après avoir consulté les autres parties intéressées, toute disposition ou norme d'un guide pratique afin de répondre aux besoins spécifiques d'un cas particulier, dans la mesure où cette modification ne menace pas la sécurité ou la santé d'un travailleur.

**Appointment of safety and health officers**

**22(1)** The minister may appoint persons as safety and health officers for the purpose of enforcing this Act and the regulations.

**Agreements with other provinces**

**22(2)** The minister may enter into an agreement with any province authorizing a person employed by that province to act as a safety and health officer for the purpose of this Act.

**Inspections for other jurisdictions**

**22(3)** The minister may consent to have a safety and health officer carry out safety and health inspections or other work on behalf of another province or the Government of Canada upon such terms and conditions as he deems advisable.

**Credentials to be provided to safety and health officer**

**22(4)** The minister shall provide each safety and health officer with written credentials of his appointment which the officer shall produce upon request when exercising or seeking to exercise any of the powers conferred on him under this Act.

**Duties of safety and health officers**

**23** A safety and health officer shall

(a) make such inspections and inquiries, and carry out such tests, as he deems necessary to ascertain whether compliance is being made with the provisions of this Act and the regulations; and

(b) carry out such other duties as may be assigned to safety and health officers under this Act or the regulations.

**Powers of safety and health officers**

**24(1)** For the purpose of enforcing this Act and the regulations, a safety and health officer may, at any reasonable time, or where in his opinion a situation exists that is or may be dangerous at any time

**Nomination des agents de sécurité et d'hygiène**

**22(1)** Le ministre peut nommer des agents de sécurité et d'hygiène pour veiller à l'application de la présente loi et des règlements.

**Ententes avec les autres provinces**

**22(2)** Le ministre peut conclure une entente avec une autre province en vue d'autoriser un employé de cette autre province à agir à titre d'agent de sécurité et d'hygiène pour l'application de la présente loi.

**Inspections pour d'autres juridictions**

**22(3)** Le ministre peut permettre à un agent de sécurité et d'hygiène de procéder à des inspections ou d'accomplir d'autres tâches au nom d'une autre province ou du gouvernement du Canada, aux conditions qu'il juge indiquées.

**Lettres de créances de l'agent de sécurité et d'hygiène**

**22(4)** Le ministre remet à chacun des agents de sécurité et d'hygiène une attestation écrite de sa nomination, attestation que l'agent produit sur demande lorsqu'il exerce un pouvoir que la présente loi lui confère ou lorsqu'il cherche à exercer un tel pouvoir.

**Fonctions des agents de sécurité et d'hygiène**

**23** Un agent de sécurité et d'hygiène :

a) fait les inspections, les enquêtes et les vérifications qu'il juge nécessaires pour s'assurer de l'observation des dispositions de la présente loi et des règlements;

b) exerce les autres fonctions que la présente loi ou les règlements peuvent attribuer aux agents de sécurité et d'hygiène.

**Pouvoirs des agents de sécurité et d'hygiène**

**24(1)** Pour l'application de la présente loi et des règlements, un agent de sécurité et d'hygiène peut, à tout moment raisonnable ou, si à son avis il existe une situation qui est ou peut être dangereuse, à tout moment

(a) without a warrant and without prior notification enter any place or premises in which he has reason to believe workers or self-employed persons are working or were working, other than premises used for personal residential purposes;

(b) under the authority of an order made under subsection (2), enter any premises used for personal residential purposes in which he has reason to believe workers or self-employed persons are working or were working;

(c) take with him any other person, and such equipment and materials, as he needs to assist him; and arrange with the employer, or person in charge of the place or premises, for that other person to re-enter alone to perform specified duties;

(d) make such examinations and investigations as he deems necessary for determining the cause and particulars of any accident or ill health occurring to a worker, or self-employed person, and arising out of or in connection with activities in the workplace, or for the prevention of accidents or ill health arising out of or in connection with activities in the workplace;

(e) take such measurements and photographs, make such tests and recordings, and take such samples of articles or substances found in the place or premises, or of the atmosphere in or near the place or premises as he deems necessary;

(f) test or cause to be tested any equipment in the place or premises, or for the purposes of testing, require the equipment to be removed to a place designated by the director;

(g) cause any article, substance or sample taken pursuant to clause (e), to be dismantled or subjected to any process or test but not in such manner as to damage or destroy it unless under the circumstances damage thereto is unavoidable or necessary;

a) sans mandat et sans avis préalable pénétrer dans un lieu ou endroit, autre qu'un endroit utilisé à titre de résidence personnelle, lorsqu'il est fondé à croire que des travailleurs ou des travailleurs autonomes y travaillent ou y ont travaillé;

b) conformément à une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (2), pénétrer dans un endroit utilisé à titre de résidence personnelle, lorsqu'il est fondé à croire que des travailleurs ou des travailleurs autonomes y travaillent ou y ont travaillé;

c) se faire accompagner de toute personne et y apporter l'équipement ou le matériel dont il peut avoir besoin, et s'entendre avec l'employeur ou le responsable de l'endroit ou du lieu pour que cette autre personne puisse y entrer seule par la suite pour accomplir certaines tâches spécifiées;

d) procéder aux examens et investigations qu'il juge nécessaires afin de déterminer, d'une part, la cause et les détails de tout accident ou de toute maladie dont peut être victime un travailleur ou un travailleur autonome et qui découle d'activités prenant place dans le lieu de travail ou qui s'y rapporte, ou d'encourager, d'autre part, la prévention des accidents ou maladies découlant d'activités prenant place dans le lieu de travail ou s'y rapportant;

e) dans la mesure où il le juge nécessaire, prendre des mesures et des photographies, procéder à des épreuves et à des enregistrements et prendre des échantillons d'objets ou de substances trouvés dans l'endroit ou le lieu, ou de l'atmosphère de l'endroit ou du lieu ou de l'atmosphère environnante;

f) vérifier ou faire vérifier tout équipement situé dans l'endroit ou le lieu ou, dans le but de faire cette vérification, faire transporter l'équipement à un endroit désigné par le directeur;

g) faire démonter un objet ou soumettre une substance ou un échantillon pris aux termes de l'alinéa e) à un procédé ou à une épreuve, mais de façon à ne pas leur causer de dommages ni à les détruire à moins que, compte tenu des circonstances, les dommages ne soient inévitables ou nécessaires;

(h) in the case of any article, substance or equipment mentioned in clauses (e) and (g), to take possession thereof and detain it for so long as is necessary for use as evidence in any proceedings or prosecution under this Act;

(i) require any documents, books, or records that relate in any way to the safety and health in workplaces of workers, or self-employed persons, to be produced for inspection and to make copies thereof or take extracts therefrom;

(j) require any person to provide him with facilities or assistance with respect to any matters or things within that person's control, or in relation to which that person has responsibilities;

(k) in conducting any inspection, inquiry, investigation, or examination under this section, or under section 23 require any person, whom the officer has reasonable cause to believe to possess any information respecting the conditions of workplace safety, health and welfare, to attend an interview and to provide full and correct answers, either orally or in writing, to such questions as the officer thinks fit to ask; and the interview shall take place in the absence of persons other than a person nominated by the person being interviewed to be present, and any other person whom the officer may allow to be present;

(l) direct that any workplace, or part thereof, or anything therein, be left undisturbed for such time as is reasonably necessary for any of the purposes specified in clauses (d), (e) and (g);

(m) do such other things as may be authorized by the minister.

h) dans le cas d'objets, de substances ou d'équipements mentionnés aux alinéas e) et g), en prendre possession et les conserver le temps nécessaire pour les produire à titre d'éléments de preuve dans une procédure engagée ou une poursuite intentée sous le régime de la présente loi;

i) exiger que les documents, livres ou registres qui se rapportent de quelque façon à la santé et à l'hygiène dans le lieu de travail des travailleurs ou des travailleurs autonomes, soient produits pour inspection, que des copies en soient faites, ou des passages en soient extraits;

j) exiger qu'une personne lui fournisse aide et assistance à l'égard des objets ou choses dont cette personne a la charge ou à l'égard desquels elle a une responsabilité;

k) dans la poursuite d'une inspection, d'une enquête, d'une investigation ou d'un examen sous le régime du présent article ou de l'article 23, exiger de toute personne, si l'agent a des raisons de croire qu'elle possède des renseignements concernant les conditions de sécurité, d'hygiène et de bien-être du lieu de travail, qu'elle se présente à une entrevue et donne des réponses complètes et exactes, oralement ou par écrit, aux questions qu'il juge à propos de lui poser; ne peuvent assister à cette entrevue que la personne désignée par la personne soumise à l'entrevue pour y assister et une autre personne à laquelle l'agent permet d'être présente;

l) exiger qu'un lieu de travail, une partie de ce lieu ou toute chose qui s'y trouve, soit laissé dans l'état où il est pour la période qui est raisonnablement nécessaire à la réalisation d'un des objets mentionnés aux alinéas d), e) et g);

m) faire toute autre chose que le ministre peut autoriser.

**Order for entry into residential premises**

**24(2)** A safety and health officer may apply to a judge of the Court of Queen's Bench for an order requiring the person in possession of any residential premises in which self-employed workers are working or were working to permit the safety and health officer to enter the

**Ordonnance permettant l'entrée dans une résidence**

**24(2)** Un agent de santé et d'hygiène peut faire une demande à un juge de la Cour du Banc de la Reine afin d'obtenir une ordonnance enjoignant à une personne qui possède une résidence où l'agent de santé et d'hygiène est fondé à croire que des travailleurs ou des travailleurs autonomes

residential premises for the purposes of inspecting them and, if the judge is satisfied that it is reasonable and necessary for the administration of the Act to grant such an order, he may grant the order.

#### **Power of commissioner under Evidence Act**

**25** A safety and health officer, for the purpose of conducting an inspection, inquiry or investigation under this Act or the regulations, has all the powers of a commissioner under Part V of *The Manitoba Evidence Act*.

#### **Improvement orders**

**26(1)** Where a safety and health officer is of the opinion that a person

(a) is contravening any provision of this Act or the regulations; or

(b) has contravened any provision of this Act or the regulations in circumstances which make it likely that the contravention will continue or be repeated;

the officer may make an order against that person hereinafter referred to as an "improvement order", requiring that person to remedy the contravention within such period as may be specified in the order, or within a reasonable time if no period is specified, and stating the reasons for making the order.

#### **Stop work warning**

**26(2)** Where the officer believes that the contravention referred to in clause (1)(a) or (b), involves or is likely to involve a serious risk to the safety or health of any person in or about the workplace, he may, in the improvement order specify that if the contravention is not remedied within the period mentioned therein, a stop work order may be issued in accordance with section 36.

#### **Communication of improvement orders**

**27** Where a safety and health officer makes an improvement order in respect of safety or health conditions in a workplace, other than in respect of a project site, the order may be communicated to the employer

(a) by delivering a copy thereof to the employer or his representative or agent; or

travaillent ou ont travaillé de permettre à cet agent de pénétrer dans la résidence pour l'inspecter. Le juge peut accorder l'ordonnance s'il est convaincu qu'il est raisonnable et nécessaire de l'accorder pour que la Loi soit appliquée.

#### **Pouvoirs de l'agent**

**25** Un agent de santé et d'hygiène a, pour procéder à une inspection, une enquête ou une investigation sous le régime de la présente loi ou des règlements, tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba*.

#### **Ordre d'amélioration**

**26(1)** Lorsqu'un agent de sécurité et d'hygiène est d'avis qu'une personne :

a) ou bien contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements;

b) ou bien a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements dans des circonstances qui font que, vraisemblablement, la violation continuera ou se répétera,

il peut donner un ordre ci-après appelé « ordre d'amélioration », par lequel il enjoint à la personne de mettre fin à la contravention dans le délai fixé dans l'ordre ou, en l'absence d'un délai déterminé, dans un délai raisonnable; l'ordre doit aussi énoncer les motifs sur lesquels il se fonde.

#### **Avertissement**

**26(2)** Lorsque l'agent croit que la contravention mentionnée à l'alinéa (1)a) ou b) comporte, ou est susceptible de comporter, une sérieuse menace à la sécurité ou à la santé des personnes qui se trouvent dans un lieu de travail ou près d'un lieu de travail, il peut préciser, dans son ordre d'amélioration, que si la contravention n'a pas cessé dans le délai fixé, il pourra ordonner un arrêt du travail en conformité avec l'article 36.

#### **Communication de l'ordre d'amélioration**

**27** Lorsqu'un agent de sécurité et de santé donne un ordre d'amélioration relatif aux conditions de sécurité ou d'hygiène d'un lieu de travail, autre que le chantier d'un ouvrage, l'ordre peut être communiqué à l'employeur :

a) soit par la remise à l'employeur, à son représentant ou à son agent, d'une copie de l'ordre;



(b) where the employer or his representative or agent cannot be found after reasonable searches and inquiries for that purpose have been made, by posting a copy of the order in a conspicuous place at or near the workplace.

#### **Communication of improvement orders respecting project sites**

**28(1)** Where an officer makes an improvement order in respect of safety or health conditions at a project site the order may be communicated to the employer

(a) by delivering a copy thereof to the employer or his representative or agent; or

(b) by delivering a copy thereof to the foreman in charge of the work in respect of which the order is made; or

(c) where any of the persons mentioned in clause (a) or (b) cannot be found after reasonable searches and inquiries for that purpose have been made, by posting a copy of the order in a conspicuous place at or near the project site.

#### **Additional communication respecting project site**

**28(2)** Where an officer makes an improvement order in respect of safety or health conditions at a project site, a copy thereof shall be provided to the principal contractor responsible for the carrying out of the project.

#### **Order deemed to be communicated to employer**

**29** Where a copy of an improvement order is posted at a workplace under section 27 or at a project site under section 28, it shall be conclusively deemed to have been communicated to the employer of all workers employed at that workplace or at that project site 24 hours after the time when it is posted.

#### **Communication of order to worker**

**30** Where a safety and health officer makes an improvement order in respect of a contravention by a worker, the order may be communicated to the worker

(a) by delivering a copy thereof to the worker; or

b) soit par l'affichage d'une copie de l'ordre à un endroit bien en vue dans le lieu de travail ou près de celui-ci, si, après que les recherches et les enquêtes qui s'imposaient aient été effectuées, l'employeur, son représentant ou son agent ne peut être trouvé.

#### **Ordre d'amélioration relatif au chantier d'un ouvrage**

**28(1)** Lorsqu'un agent donne un ordre d'amélioration relatif aux conditions de sécurité ou d'hygiène du chantier d'un ouvrage, l'ordre peut être communiqué à l'employeur :

a) soit par la remise d'une copie de l'ordre à l'employeur, à son représentant ou à son agent;

b) soit par la remise d'une copie de l'ordre au contremaître responsable du travail visé par cet ordre;

c) soit par l'affichage d'une copie de l'ordre à un endroit bien en vue sur le chantier ou près de celui-ci, si, après que les recherches et enquêtes qui s'imposaient aient été effectuées, les personnes mentionnées à l'alinéa a) ou b) ne peuvent être trouvées.

#### **Communication supplémentaire**

**28(2)** Lorsqu'un agent donne un ordre d'amélioration relatif aux conditions de sécurité ou d'hygiène du chantier d'un ouvrage, une copie de l'ordre doit être remise au principal entrepreneur responsable de l'exécution de l'ouvrage.

#### **Ordre réputé communiqué à l'employeur**

**29** Lorsqu'une copie d'un ordre d'amélioration est affichée dans un lieu de travail conformément à l'article 27 ou sur un chantier conformément à l'article 28, elle est péremptoirement réputée avoir été communiquée à l'employeur des travailleurs employés dans ce lieu de travail ou sur ce chantier 24 heures après le moment de l'affichage.

#### **Communication de l'ordre au travailleur**

**30** Lorsqu'un agent de sécurité et d'hygiène donne un ordre d'amélioration relatif à une contravention par un travailleur, cet ordre peut être communiqué à ce travailleur :

a) soit par la remise d'une copie de l'ordre au travailleur;

(b) where the worker cannot be found after reasonable inquiries have been made, by sending a copy thereof by registered mail addressed to the latest known address of the worker for whom the order is intended.

**Communication of order to self-employed persons**

**31** Where a safety and health officer makes an improvement order in respect of a contravention by a self-employed person, the order may be communicated to that person

(a) by delivering a copy thereof to the self-employed person; or

(b) where the person cannot be found after reasonable enquiries have been made, by sending a copy thereof by registered mail addressed to the latest known address of the person for whom the notice is intended.

**Communication to workplace committees**

**32(1)** A copy of every improvement order shall be provided by the safety and health officer to

(a) the workplace safety and health committee for the workplace with respect to which the order was made; or

(b) the worker safety and health representative, if no safety and health committee exists for the workplace.

**Posting improvement order**

**32(2)** Where there is no workplace safety and health committee or a worker safety and health representative for the workplace, the officer shall post in a prominent place at or near the workplace a copy of every improvement order.

**Remedial measures**

**33** An improvement order may, but need not, include directions as to the measures to be taken to remedy any contravention or matter to which the order relates, and those directions

(a) may be made by reference to any approved code of practice; and

(b) may set out different ways of remedying the contravention or matter.

b) soit par l'envoi d'une copie de l'ordre, sous pli recommandé, à la dernière adresse connue du travailleur à qui l'ordre est destiné si, après que les enquêtes qui s'imposaient aient été effectuées, ce travailleur ne peut être trouvé.

**Communication de l'ordre aux travailleurs autonomes**

**31** Lorsqu'un agent de sécurité et d'hygiène donne un ordre d'amélioration relatif à une contravention par un travailleur autonome, l'ordre peut être communiqué à ce travailleur :

a) soit par la remise d'une copie de l'ordre au travailleur autonome;

b) soit par l'envoi d'une copie de l'ordre, sous pli recommandé, à la dernière adresse connue du travailleur autonome à qui l'ordre est destiné, si, après que les enquêtes qui s'imposaient aient été effectuées, ce travailleur ne peut être trouvé.

**Communication aux comités**

**32(1)** L'agent de sécurité et d'hygiène remet une copie de l'ordre d'amélioration :

a) soit au comité sur la sécurité et la santé des travailleurs pour le lieu de travail visé par l'ordre;

b) soit au délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs s'il n'existe pas de tel comité au lieu de travail.

**Affichage de l'ordre**

**32(2)** Lorsqu'il n'existe, ni comité sur la sécurité et la santé des travailleurs ni délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs pour le lieu de travail, l'agent affiche une copie de chaque ordre d'amélioration à un endroit bien en vue dans le lieu de travail ou près de celui-ci.

**Mesures de redressement**

**33** Un ordre d'amélioration peut contenir ou non des directives quant aux mesures à prendre pour mettre fin à la contravention ou redresser la situation faisant l'objet de l'ordre. Ces directives peuvent :

a) d'une part, être établies par renvoi à un guide pratique approuvé;

b) d'autre part, énoncer différentes façons de mettre fin à la contravention ou de remédier à la situation.



**Period for compliance with improvement orders**

**34** Where an improvement order provides a period for compliance therewith

- (a) the period shall begin at the time the order is communicated to the person against whom it is made;
- (b) the order may be withdrawn by the safety and health officer at any time before the end of the specified period; or
- (c) the period may be extended by the safety and health officer, unless an appeal against the order is made and not finally disposed of.

**Reporting compliance with improvement orders**

**35** The person against whom an improvement order is made shall

- (a) on the third day prior to the expiry of the period specified in the order or any extension thereof or within a reasonable time if no period is specified, prepare a written report on the measures taken to remedy the contravention and on any measures yet to be taken;
- (b) send a copy of the report to the workplace safety and health officer who made the order;
- (c) provide a copy of the report to the workplace safety and health committee for the workplace with respect to which the order was made or to the worker safety and health representative, if no safety and health committee exists; and
- (d) post in a prominent place a copy of the report if there is no safety and health committee or a worker safety and health representative for the workplace.

**Stop work order**

**36(1)** Where a safety and health officer is of the opinion that any activities which are being, or are about to be, carried on in a workplace, involve or are likely to involve an imminent risk of serious physical or health injury, or where a contravention specified in an improvement order was not remedied and warning was given in accordance with subsection 26(2), the officer may issue an order (hereinafter called a "stop work order") providing for any one or more of the following matters:

**Délai d'observation des ordres d'amélioration**

**34** Lorsqu'un ordre d'amélioration prévoit un délai pour s'y conformer :

- a) le délai commence au moment où l'ordre est communiqué à la personne qu'il vise;
- b) l'ordre peut être retiré par l'agent de sécurité et d'hygiène à tout moment avant l'expiration du délai;
- c) l'agent de sécurité et d'hygiène peut proroger le délai à moins qu'appel n'ait été interjeté de l'ordre et que cet appel n'ait pas fait l'objet d'une décision définitive.

**Rapport d'observation d'un ordre d'amélioration**

**35** La personne visée par un ordre d'amélioration doit :

- a) le troisième jour avant l'expiration soit du délai fixé dans l'ordre soit du délai prorogé ou, si la durée du délai n'est pas déterminée, dans un délai raisonnable, faire rapport par écrit des mesures prises pour mettre fin à la contravention et des mesures qu'il reste à prendre;
- b) envoyer une copie du rapport à l'agent de sécurité et d'hygiène qui a donné l'ordre;
- c) fournir une copie du rapport au comité sur la sécurité et la santé des travailleurs pour le lieu de travail à l'égard duquel l'ordre a été donné ou, en l'absence d'un tel comité, au délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs;
- d) afficher une copie du rapport à un endroit bien en vue, dans le cas où il n'y a pas de comité sur la sécurité et la santé des travailleurs ou de délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs pour le lieu de travail.

**Ordre d'arrêt du travail**

**36(1)** Lorsqu'un agent de sécurité et d'hygiène est d'avis que des activités exercées ou sur le point de l'être dans un lieu de travail, comportent ou sont susceptibles de comporter des risques imminents et graves de blessures ou de maladie, ou lorsqu'une contravention mentionnée dans un ordre d'amélioration n'a pas cessé et qu'un avertissement a été donné conformément au paragraphe 26(2) l'agent peut donner un ordre (ci-après appelé « ordre d'arrêt du travail »), prévoyant l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- (a) the cessation of those activities;
- (b) that all or part of the workplace be vacated;
- (c) that no resumption of those activities be permitted by the employer.

- a) la cessation des activités;
- b) l'évacuation, totale ou partielle, du lieu de travail;
- c) l'interdiction à l'employeur de reprendre les activités.

#### **Improvement work not affected**

**36(2)** A stop work order does not prevent the doing of any work or thing that may be necessary in order to remove the risk of injury referred to in subsection (1).

#### **Travaux d'amélioration non assujettis à l'ordre**

**36(2)** Un ordre d'arrêt du travail n'a pas pour effet d'empêcher l'exécution de tout travail ou l'accomplissement de toute tâche qui puisse être nécessaire pour supprimer les risques de blessures ou de maladies mentionnées au paragraphe (1).

#### **Communication of stop work order**

**36(3)** The safety and health officer shall communicate the stop work order to those persons mentioned in sections 27, 28, 30 and 31 in accordance with the procedure set out in those sections; and a stop work order so communicated takes effect immediately upon delivery or posting, as the case may be.

#### **Communication de l'ordre d'arrêt du travail**

**36(3)** L'agent de sécurité et d'hygiène communique l'ordre d'arrêt du travail aux personnes mentionnées aux articles 27, 28, 30 et 31 conformément à la procédure prévue à ces articles; lorsqu'un ordre d'arrêt du travail a été ainsi communiqué, il prend effet au moment de sa remise, ou selon le cas, de son affichage.

#### **Duration of effect of stop work order**

**37(1)** A stop work order under subsection 36(1), remains in force until it is set aside or varied by the Manitoba Labour Board or is withdrawn or discontinued by the director.

#### **Durée de l'ordre d'arrêt du travail**

**37(1)** Un ordre d'arrêt du travail, donné sous le régime du paragraphe 36(1), demeure en vigueur tant qu'il n'est pas annulé ou modifié par la Commission du travail du Manitoba ou que le directeur n'y met pas fin.

#### **Appeal to vary or set aside stop work order**

**37(2)** Any person affected by a stop work order filed under subsection (1) may appeal not later than five days from the date of the order in writing to the Manitoba Labour Board to have the order set aside or varied.

#### **Appel de l'ordre d'arrêt du travail**

**37(2)** Une personne touchée par un ordre d'arrêt du travail, donné sous le régime du paragraphe (1), peut, dans les cinq jours suivant la date de cet ordre, interjeter appel par écrit devant la Commission du travail du Manitoba pour faire annuler ou modifier l'ordre.

#### **Disposition of appeal by board**

**37(3)** The Manitoba Labour Board upon receipt of an appeal under subsection (2) and after considering such evidence as may be adduced in connection therewith may confirm, set aside, vary, amend or suspend the stop work order; and the decision of the Board is final and binding and is not subject to question or review in any court of law.

#### **Appel entendu et décidé par la Commission**

**37(3)** La Commission du travail du Manitoba, saisie d'un appel interjeté en application du paragraphe (2), peut, après avoir examiné la preuve présentée, confirmer, annuler, modifier ou suspendre l'ordre d'arrêt du travail; la décision de la commission est alors définitive et obligatoire et elle ne peut faire l'objet d'une révision ou d'un examen devant un tribunal judiciaire.

**Costs not allowed**

**37(4)** No costs shall be allowed to any party in respect of an appeal under subsection (2).

**Effect of appeal**

**37(5)** An appeal under subsection (2) does not suspend the operation of the stop work order; but the director may suspend the operation thereof until the appeal is disposed of.

**Extension of time for appeal**

**37(6)** Notwithstanding subsection (2), the Manitoba Labour Board, may upon application, extend the period of time for filing an appeal under that subsection for such further period as it considers advisable.

S.M. 1995, c. 33, s. 23.

**Appeal to director against improvement orders**

**38(1)** Any person aggrieved by an improvement order may, within three days of the communication of the order, appeal to the director, by giving notice and explanation, orally or in writing to the director.

**Confirmation of oral notice**

**38(2)** An oral notice and explanation presented pursuant to subsection (1) above shall be confirmed in writing within 24 hours after it is given.

**Disposition of appeal**

**38(3)** The director may affirm, amend or rescind the improvement order appealed against or make such other improvement order as he deems necessary, within a reasonable time after the receipt of the notice of appeal and shall provide reasons in writing for his decision.

**Effect of appeal**

**38(4)** An appeal against an improvement order under subsection (1) does not suspend the operation of the improvement order; but the director may suspend the operation thereof until the appeal is disposed of.

**Pas de dépens**

**37(4)** Aucune des parties à un appel interjeté en application du paragraphe (2) n'a droit à des dépens.

**Effet de l'appel**

**37(5)** Un appel interjeté en application du paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher l'exécution de l'ordre d'arrêt du travail à moins que le directeur n'en suspende l'exécution jusqu'à la décision sur l'appel.

**Prorogation du délai d'appel**

**37(6)** Par dérogation au paragraphe (2), la Commission du travail du Manitoba peut, sur demande, proroger le délai d'appel prévu à ce paragraphe pour la période qu'elle juge appropriée.

L.M. 1995, c. 33, art. 23.

**Appel au directeur**

**38(1)** Une personne lésée par un ordre d'amélioration peut, dans les trois jours suivant la communication de l'ordre, en appeler au directeur en l'avisant, oralement ou par écrit, et en lui fournissant ses explications de la même manière.

**Confirmation de l'avis oral**

**38(2)** Lorsqu'un avis et des explications sont donnés oralement conformément au paragraphe (1), ils doivent être confirmés par écrit dans les 24 heures après qu'ils aient été donnés de cette façon.

**Décision sur l'appel**

**38(3)** Le directeur peut, dans un délai raisonnable après la réception de l'avis d'appel, confirmer, modifier ou annuler l'ordre d'amélioration ou donner tout autre ordre d'amélioration qu'il juge nécessaire; il donne aussi par écrit les motifs de sa décision.

**Effet de l'appel**

**38(4)** Un appel interjeté en application du paragraphe (1) à l'encontre d'un ordre d'amélioration n'a pas pour effet d'empêcher l'exécution de cet ordre à moins que le directeur n'en suspende l'exécution jusqu'à la décision sur l'appel.

**Appeal to the Labour Board**

**39(1)** Any person aggrieved by a decision of the director under section 38 may appeal against the decision to the Manitoba Labour Board at any time within 14 days after the date of the decision by filing with that board a notice of appeal as prescribed by the regulations.

**Notice of hearing of appeal**

**39(2)** Upon receipt of a notice of appeal under subsection (1), the Manitoba Labour Board shall fix a date, time and place for the hearing of the appeal and shall give written notice thereof to the appellant and all other persons having an interest in the matter not later than five days prior to the date of the hearing.

**Board's decision final**

**39(3)** The decision of the Manitoba Labour Board is final and is not subject to question or review by any court of law.

**Effect of appeal from decision of director**

**39(4)** An appeal against a decision of the director does not under subsection (1) suspend the operation of the director's decision; but the chairman of the Manitoba Labour Board may suspend the operation of the director's decision until the appeal is finally disposed of.

**Filing of decision in Court of Queen's Bench**

**39(5)** A decision of the Manitoba Labour Board under subsection 37(3) or subsection (3), may be filed in the Court of Queen's Bench and upon the filing thereof it may be enforced in the same manner, to the same extent and with the same priorities as a judgment of that court may be enforced.

**Workplace safety and health committees**

**40(1)** Every employer or principal contractor, as the case may be, shall cause a workplace safety and health committee to be established

- (a) at a workplace, other than a construction project, where at least 20 or more workers are regularly employed;

**Appel à la Commission du travail**

**39(1)** Une personne lésée par une décision du directeur rendue sous le régime de l'article 38 peut interjeter appel de cette décision à la Commission du travail du Manitoba dans les 14 jours suivant la date de décision; l'appel se fait par le dépôt à la Commission de l'avis d'appel prescrit par les règlements.

**Avis d'audition de l'appel**

**39(2)** La Commission du travail du Manitoba qui reçoit un avis d'appel en application du paragraphe (1) fixe le lieu, la date et l'heure de l'audition de l'appel et en avise par écrit l'appelant et les autres personnes intéressées au moins cinq jours francs avant la date de l'audition.

**Décision définitive de la Commission**

**39(3)** La décision de la Commission du travail est définitive et elle ne peut faire l'objet d'une révision ou d'un examen par un tribunal judiciaire.

**Effet d'un appel à l'encontre de la décision du directeur**

**39(4)** Un appel interjeté, en application du paragraphe (1), à l'encontre d'une décision du directeur n'a pas pour effet d'empêcher l'exécution de cette décision à moins que le président de la Commission du travail du Manitoba n'en suspende l'exécution jusqu'à la décision définitive sur l'appel.

**Dépôt d'une décision à la cour**

**39(5)** Une décision de la Commission du travail du Manitoba rendue en application du paragraphe 37(3) ou du paragraphe (3) peut être déposée à la Cour du Banc de la Reine; elle peut alors être exécutée comme un jugement de ce tribunal et elle a la même portée et la même priorité qu'un tel jugement.

**Comités sur la sécurité et la santé**

**40(1)** Tout employeur ou entrepreneur principal fait constituer un comité sur la sécurité et la santé des travailleurs :

- a) dans un lieu de travail, autre qu'un chantier de construction, où 20 travailleurs au moins sont employés de façon régulière;

- (b) at a construction project where the total floor space exceeds 50,000 square feet;
- (c) at a construction project where there is the construction of
  - (i) a power generating station,
  - (ii) an oil refinery,
  - (iii) a chemical plant,
  - (iv) a steel mill,
  - (v) a pulp mill or paper mill or pulp and paper mill,
  - (vi) a brewery,
  - (vii) a distillery,
  - (viii) a compressor station,
  - (ix) a mining installation above the surface of the ground,
  - (x) a mineral refinery, or
  - (xi) a smelter; and
- (d) at any other individual workplace or classes of workplaces which the minister may designate.

- b) dans un chantier de construction lorsque la surface totale excède 50 000 pieds carrés;
- c) dans un chantier de construction où il y a construction :
  - (i) d'une station génératrice d'électricité,
  - (ii) d'une raffinerie de pétrole,
  - (iii) d'une usine de produits chimiques,
  - (iv) d'une aciérie,
  - (v) d'une usine de pulpe ou de papier ou d'une usine de pulpe et de papier,
  - (vi) d'une brasserie,
  - (vii) d'une distillerie,
  - (viii) d'une station de compresseurs,
  - (ix) d'une installation minière au-dessus de la surface du sol,
  - (x) d'une raffinerie de minéraux,
  - (xi) d'une fonderie;
- d) dans tout autre lieu de travail ou dans d'autres catégories de lieux de travail que le ministre peut désigner.

**Exception or limitation to cl. (1)(a)**

**40(2)** Notwithstanding clause (1)(a), the Lieutenant Governor in Council may designate an individual business office or retail store, or classes of business offices or retail stores, or similar workplaces, where a safety and health committee is not required to be established until a number of workers exceeds 50.

**Exception à l'alinéa (1)a**

**40(2)** Malgré l'alinéa (1)a, le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner un bureau d'entreprise ou un commerce de détail ou des catégories de bureaux d'entreprises ou de commerces de détail ou des lieux de travail semblables, dans lesquels la constitution d'un comité sur la sécurité et la santé des travailleurs n'est pas requise avant que le nombre des travailleurs dépasse 50.

**Determination of number of workers**

**40(3)** For the purposes of clauses (1)(a) and 41(1)(a) and subsection (2), the number of workers employed at a workplace shall be determined by averaging, over the previous 12 months, the number of full and part-time workers present each working day.

**Fixation du nombre de travailleurs**

**40(3)** Pour l'application des alinéas (1)a) et 41(1)a) et du paragraphe (2), le nombre de travailleurs employés dans un lieu de travail est fixé par l'établissement de la moyenne du nombre des travailleurs à temps plein et à temps partiel qui ont été présents tous les jours ouvrables au cours des 12 mois précédents.

**Membership of committee**

**40(4)** The committee shall consist of not less than four or more than 12 persons, of whom at least one-half shall be persons representing workers other than workers connected with the management of the workplace, and shall be appointed in accordance with the constitution of

**Composition du comité**

**40(4)** Le comité est composé de quatre à douze personnes dont la moitié représente les travailleurs autres que ceux qui participent à la gestion du lieu de travail; les membres représentant les travailleurs sont nommés conformément à la constitution du syndicat qui

the union which is the certified bargaining agent or has acquired bargaining rights on behalf of those workers, or where no such union exists, shall be elected by the workers they represent.

#### **Posting of names of members**

**40(5)** The employer shall cause the names of the committee members to be posted prominently in the workplace.

#### **Continuing concern of committee**

**40(6)** The committee shall have a continuing concern with respect to the safety and health of the workers in the workplace.

#### **Duties of committee**

**40(7)** The duties of the committee include

- (a) the receipt, consideration and disposition of concerns and complaints respecting the safety and health of the workers;
- (b) participation in the identification of risks to the safety or health of workers or other persons, arising out of or in connection with activities in the workplace;
- (c) the development and promotion of measures to protect the safety, health and welfare of persons in the workplace, and checking the effectiveness of such measures;
- (d) co-operation with the occupational health service, if such a service has been established within the workplace;
- (e) co-operation with a safety and health officer who is exercising his duties under this Act;
- (f) the development and promotion of programs for education and information concerning safety and health in the workplace;
- (g) the maintenance of records in connection with the receipt and disposition of concerns and complaints and the attendance to other matters relating to the duties of the committee; and
- (h) such other duties as may be specified in this Act or regulations.

l'agent négociateur accrédité de ces travailleurs ou qui a acquis le droit de négocier en leur nom et, en l'absence d'un tel syndicat, ils sont élus par les travailleurs qu'ils représentent.

#### **Affichage des noms des membres du comité**

**40(5)** L'employeur fait afficher la liste des noms des membres du comité dans un endroit bien en vue dans le lieu de travail.

#### **Souci constant du comité**

**40(6)** Le comité doit toujours veiller à la sécurité et de la santé des travailleurs dans le lieu de travail.

#### **Fonctions du comité**

**40(7)** Les fonctions du comité comprennent notamment :

- a) la réception, l'examen et le règlement des plaintes et des doléances relatives à la sécurité et à la santé des travailleurs;
- b) la participation à l'identification des risques qui menacent la sécurité ou la santé des travailleurs ou des autres personnes, risques découlant des activités qui prennent place sur le lieu de travail ou s'y rapportant;
- c) l'élaboration et le développement de mesures visant à la protection de la sécurité, de la santé et du bien-être des travailleurs dans le lieu de travail et la vérification de l'efficacité de telles mesures;
- d) la coopération avec le service d'hygiène du travail, si pareil service a été établi dans le lieu de travail;
- e) la coopération avec l'agent de sécurité et d'hygiène qui exerce ses fonctions dans le cadre de la présente loi;
- f) l'élaboration et le développement de programmes d'éducation et d'information en matière de sécurité et d'hygiène dans le lieu de travail;
- g) la tenue de registres pour qu'il soit tenu compte des plaintes et des questions reçues et réglées ainsi que des autres tâches accomplies par le comité dans l'exercice de ses fonctions;
- h) l'exercice de toute autre fonction que la présente loi ou les règlements peuvent spécifier.



**Workplace safety and health representative**

**41(1)** Each employer shall cause a worker not associated with management to be designated as the worker safety and health representative

(a) at a workplace, other than a construction project, where a safety and health committee is not required but where 10 or more workers are regularly employed;

(b) at a construction project, notwithstanding the requirements for a safety and health committee; and

(c) at any other individual workplace or classes of workplaces which the minister may designate.

**Appointment of representative**

**41(2)** The worker safety and health representative shall be appointed in accordance with the constitution of the union which is the certified bargaining agent or has acquired bargaining rights on behalf of those workers, or if no such union exists, shall be elected by the workers he represents.

**Posting of name of representative**

**41(3)** The employer shall cause the name of the representative to be posted prominently in the workplace.

**Continuing concern of representative**

**41(4)** The representative shall have a continuing concern with respect to the safety and health of the workers in the workplace.

**Duties of representative**

**41(5)** The worker representative shall, in co-operation with a representative of the employer, perform the same duties as set out for the workplace safety and health committees in section 40.

**Discrimination against workers prohibited**

**42(1)** No employer, union, or person acting on behalf of an employer or union shall take or threaten discriminatory action against a worker

**Délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs**

**41(1)** Tout employeur fait désigner un travailleur qui ne participe pas à la gestion à titre de délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs :

a) dans un lieu de travail, autre qu'un chantier de construction, où la constitution d'un comité sur la sécurité et la santé des travailleurs n'est pas requise mais où au moins 10 travailleurs sont employés de façon régulière;

b) dans un chantier de construction, en dépit de l'obligation relative à la constitution d'un comité sur la sécurité et la santé des travailleurs;

c) dans tout autre lieu de travail ou dans d'autres catégories de lieux de travail que le ministre peut désigner.

**Nomination du délégué**

**41(2)** Le délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs est nommé conformément à la constitution du syndicat qui est l'agent négociateur accrédité des travailleurs ou qui a acquis le droit de négocier en leur nom et, en l'absence d'un tel syndicat, il est élu par les travailleurs qu'il représente.

**Affichage du nom du délégué**

**41(3)** L'employeur fait afficher le nom du délégué dans un endroit bien en vue dans le lieu de travail.

**Souci constant du délégué**

**41(4)** Le délégué doit toujours veiller à la sécurité et de la santé des travailleurs dans le lieu de travail.

**Fonctions du délégué**

**41(5)** Le délégué exerce, en collaboration avec un représentant de l'employeur, les mêmes fonctions que celles que l'article 40 attribue aux comités sur la sécurité et la santé des travailleurs.

**Discrimination envers les travailleurs prohibée**

**42(1)** Un employeur, un syndicat ou une personne agissant au nom d'un employeur ou d'un syndicat ne peut prendre aucune mesure discriminatoire contre un travailleur ni le menacer de prendre une telle mesure au motif que le travailleur :

(a) for exercising any right or carrying out any duty in accordance with the provisions of this Act or the regulations; or

(b) for the reason that the worker has testified or is about to testify in any matter, inquiry or proceeding under this Act; or

(c) has given any information to

(i) an employer or person acting on behalf of an employer,

(ii) a safety and health officer or any other person concerned with the administration of this Act, or

(iii) another worker or union representing a worker;

regarding workplace conditions affecting the safety, health or welfare of that person or any other workers.

a) exerce un droit ou accomplit des fonctions conformément aux dispositions de la présente loi ou des règlements;

b) a témoigné ou est sur le point de témoigner dans une affaire, une enquête ou une procédure visée par la présente loi;

c) a donné des renseignements relatifs aux conditions du lieu de travail qui nuisent à sa sécurité, à sa santé ou à son bien-être ou à la sécurité, à la santé ou au bien être des autres travailleurs :

(i) soit à un employeur ou à une personne agissant au nom d'un employeur,

(ii) soit à un agent de sécurité et d'hygiène ou à une autre personne qui s'occupe de l'application de la présente loi,

(iii) soit à un autre travailleur ou à un syndicat représentant un travailleur.

### **Onus**

**42(2)** Where, in a prosecution under this Act or in a proceeding before the Manitoba Labour Board, a worker establishes that he was subject to a discriminatory action, and where he establishes that he did conduct himself in a manner described in clause (1)(a), (b) or (c), there shall be a presumption that the discriminatory action was taken against the worker because that worker conducted himself in the manner described in either of those clauses; and the onus is on the employer, or union, as the case may be, to prove that the decision to take discriminatory action was not in any way influenced by that conduct on the part of the worker.

### **Charge de la preuve**

**42(2)** Lorsqu'un travailleur établit, dans une poursuite intentée sous le régime de la présente loi ou dans une procédure engagée devant la Commission du travail du Manitoba, qu'il a été victime d'une mesure discriminatoire et qu'il s'est conduit d'une façon mentionnée à l'alinéa (1)a), b) ou c), il y a présomption que la mesure discriminatoire a été prise contre le travailleur parce que celui-ci s'est conduit de la façon mentionnée à l'un de ces alinéas; il incombe alors à l'employeur ou, selon le cas, au syndicat de prouver que la mesure discriminatoire n'a aucunement été influencée par cette conduite du travailleur.

### **Right to refuse to work**

**43(1)** A worker may refuse to perform work at a workplace where he has reasonable grounds to believe and does believe that the particular work is dangerous to his safety or health, or the safety and health of another worker or any other person.

### **Droit de refuser de travailler**

**43(1)** Un travailleur peut refuser d'exécuter un travail dans un lieu de travail lorsqu'il est fondé à croire et croit que l'exécution du travail menace sa sécurité ou sa santé ou la sécurité et la santé d'un autre travailleur ou d'une autre personne.

### **Report of refusal and reasons therefor**

**43(2)** Where in accordance with subsection (1) a worker refuses to work, the worker shall forthwith report his refusal and the reasons therefor to the immediate supervisor, foreman or any other person in charge at the workplace.

### **Rapport concernant le refus de travailler**

**43(2)** Lorsqu'un travailleur refuse d'exécuter un travail conformément au paragraphe (1), le travailleur fait immédiatement rapport de son refus et des motifs de ce refus à son surveillant ou à son contremaître ou à une autre personne responsable au lieu de travail.

**Recipient of report to carry out inspection**

**43(3)** The person, receiving a report under subsection (2) or a person designated by him shall, together with the worker and at the option of the worker, another person representing the worker, make an immediate inspection of the worksite and take or cause to be taken such action as is necessary to remedy the dangerous conditions.

**Worker may continue to refuse to work**

**43(4)** Until the dangerous condition reported by a worker under subsection (2) is remedied

(a) the worker may continue to refuse to perform the particular work that the worker believed to be dangerous; and

(b) the employer shall not assign or require any other worker to perform the particular work unless that worker has been informed by the first worker, or a safety and health officer, of the worker's refusal to perform the work and the reason thereof.

**Report to safety and health officer**

**43(5)** Following completion of an inspection under subsection (3) if the dangerous condition is not remedied, any of the persons carrying out the inspection may notify a workplace safety and health officer of the refusal to work.

**Investigation by safety and health officer**

**43(6)** Upon receipt of a notification under subsection (5), the workplace safety and health officer shall forthwith carry out an investigation into the matter.

**Report by safety and health officer**

**43(7)** The workplace safety and health officer shall forthwith after completing the investigation under subsection (6), prepare a written report of the findings and forward a copy of the report together with any such order that is necessary, to

(a) the worker;

(b) the employer;

(c) the co-chairpersons of the workplace safety and health committee, or the safety and health representative, as the case may be; and

**Inspection**

**43(3)** La personne qui reçoit un rapport mentionné au paragraphe (2) ou une personne qu'elle désigne doit, avec le travailleur et si celui-ci le désire, avec une autre personne représentant le travailleur, procéder à une inspection immédiate du lieu de travail et prendre ou faire prendre les mesures nécessaires pour que la situation dangereuse cesse d'exister.

**Droit de continuer à refuser de travailler**

**43(4)** Jusqu'à ce que la situation dangereuse dont un travailleur a fait rapport conformément au paragraphe (2) cesse d'exister :

a) le travailleur peut continuer à refuser d'exécuter le travail qu'il croyait être dangereux;

b) l'employeur ne peut assigner à un autre travailleur l'exécution du travail ou lui demander d'exécuter le travail à moins que ce travailleur n'ait été mis au courant par le premier travailleur, ou par un agent de sécurité et d'hygiène, du refus du travailleur d'exécuter le travail et des motifs de ce refus.

**Rapport à l'agent de sécurité et d'hygiène**

**43(5)** Si la situation dangereuse continue d'exister après l'inspection prévue au paragraphe (3), l'une quelconque des personnes qui y ont procédé peut aviser un agent de sécurité et d'hygiène du refus de travailler.

**Investigation par un agent de sécurité et d'hygiène**

**43(6)** Dès réception de l'avis prévu au paragraphe (5), l'agent de sécurité et d'hygiène fait une investigation sur l'affaire.

**Rapport de l'agent de sécurité et d'hygiène**

**43(7)** L'agent de sécurité et d'hygiène établit, dès la fin de l'investigation prévue au paragraphe (6), un rapport écrit exposant ses constatations et transmet une copie du rapport avec l'ordre qu'il juge nécessaire aux personnes suivantes :

a) le travailleur;

b) l'employeur;

c) les co-présidents du comité sur la sécurité et la santé des travailleurs ou le délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs;

(d) the director.

d) le directeur.

**Appeal to Manitoba Labour Board**

**43(8)** The findings and any order of the workplace safety and health officer made under subsection (7) may be appealed by any person aggrieved thereby to the Manitoba Labour Board, not later than seven days following the date of the findings or order, as the case may be.

**Employer not to make worker work in unsafe conditions**

**43(9)** Where the employer at a workplace, or his agent, or supervisor, or foreman, or any other person representing the employer at the workplace in a supervisory capacity knows or ought to know, or is made aware of the existence of a condition at the workplace that is or is likely to be unusually dangerous to the safety or health of a worker, he shall not require or permit any worker to perform that work until the dangerous condition is remedied.

**Employer may remedy dangerous condition****43(10)**

Subject to clause (4)(b), nothing in subsection (9) prevents the doing of any work or thing that may be necessary in order to remedy the dangerous condition described in subsection (9).

**Educational leave**

**44(1)** Subject to subsection (2), every employer, except an employer on a construction project, at a workplace where there is a workplace safety and health committee or where there is a workplace safety and health representative shall allow each member of the committee, the safety and health representative, or their respective designates, to take educational leave for a period of two normal working days to a maximum of 16 hours each year without loss of pay or other benefits for the purposes of attending workplace safety and health training seminars, programs or courses of instruction offered by the Workplace Safety and Health Division or approved by the Workplace Safety and Health Committee, or provided in the current collective bargaining agreement respecting the workers at the workplace.

**Appel à la Commission du travail du Manitoba**

**43(8)** Toute personne lésée par les constatations et l'ordre de l'agent de sécurité et d'hygiène visés au paragraphe (7) peut en appeler devant la Commission du travail du Manitoba, au plus tard dans les sept jours qui suivent la date des constatations ou de l'ordre.

**Situation dangereuse**

**43(9)** Lorsque l'employeur ou son représentant ou un surveillant, un contremaître ou une autre personne qui représente l'employeur au lieu de travail en exerçant des fonctions de surveillance sait ou devrait savoir ou est informé qu'il existe au lieu de travail une situation qui constitue ou peut constituer un danger exceptionnel pour la sécurité ou la santé d'un travailleur, il ne peut ni demander ni permettre au travailleur d'exécuter le travail tant que la situation dangereuse continue d'exister.

**Correction de la situation dangereuse****43(10)**

Sous réserve de l'alinéa (4)b), le paragraphe (9) n'empêche pas l'exécution d'un travail ou l'accomplissement d'un acte qui peut être nécessaire pour que cesse d'exister la situation dangereuse mentionnée au paragraphe (9).

**Congé d'étude**

**44(1)** Sous réserve du paragraphe (2) et à l'exception des employeurs qui oeuvrent sur des chantiers de construction, tout employeur qui oeuvre dans un lieu de travail où il existe un comité sur la sécurité et la santé des travailleurs ou dans un lieu de travail où il y a un délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs permet à chaque membre du comité, au délégué ou aux personnes qu'ils ont respectivement désignées, de prendre un congé d'étude pendant une période de deux jours ouvrables normaux jusqu'à concurrence d'un maximum de 16 heures par année sans perte de salaire ou autres avantages pour qu'ils suivent des séminaires de formation, des programmes ou des cours d'enseignement dans le domaine de la sécurité et de l'hygiène du travail que la Division de la sécurité et de l'hygiène du travail offre ou que le comité sur la sécurité et la santé des travailleurs approuve ou que la convention collective en vigueur concernant les travailleurs du lieu de travail prévoit.

**Total number of safety and health committee members**

**44(2)** The total number of safety and health committee members for whom the employer is required to provide educational leave in accordance with subsection (1) during any year is equal to the number of members constituting the normal size of the committee.

**Education program on construction sites**

**44(3)** On a construction project, each employer who employs five or more workers on that project shall institute a safety and health education program at the worksite at which all workers shall attend without loss of pay or other benefits for a period or periods equivalent to 30 minutes every two weeks, of which no period shall be less than 15 minutes.

**Application to Labour Board**

**45(1)** Where a worker alleges that his employer or a person acting on behalf of the employer or a union took discriminatory action against him, contrary to section 42 or 43, he may, in writing, apply to the Manitoba Labour Board for a determination as to whether or not the discriminatory action was taken contrary to the provisions of these sections.

**Right to be heard**

**45(2)** Upon receipt of an application under subsection (1), the Manitoba Labour Board shall hold a hearing and give an opportunity to all interested parties to be heard, to present evidence and to make representations.

**Application of Labour Relations Act**

**45(3)** Subsections 31(4) and 143(11) of *The Labour Relations Act*, apply with such modifications as the circumstances require, with respect to an application made under this section.

**Obtaining of information**

**46(1)** For the purpose of obtaining any information in connection with the objects and purposes of this Act, the director may serve on any

**Nombre des membres du comité**

**44(2)** Le nombre total des membres du comité sur la sécurité et la santé des travailleurs pour qui l'employeur est tenu de prévoir un congé d'étude conformément au paragraphe (1) au cours d'une année est égal au nombre normal de membres qui constituent le comité.

**Programme d'études sur des chantiers de construction**

**44(3)** Tout employeur qui emploie au moins cinq travailleurs sur un chantier de construction institue au lieu de travail un programme d'études dans le domaine de la sécurité et de l'hygiène, programme que tous les travailleurs doivent suivre sans perte de salaire ou autres avantages pendant une période ou des périodes équivalant à 30 minutes à toutes les deux semaines. Aucune de ces périodes ne peut avoir une durée inférieure à 15 minutes.

**Demande à la Commission du travail**

**45(1)** Le travailleur qui prétend que son employeur, une personne agissant au nom de l'employeur ou un syndicat a fait preuve de discrimination envers lui, contrairement à l'article 42 ou 43, peut demander, par écrit, à la Commission du travail du Manitoba, de déterminer si la mesure discriminatoire contrevient aux dispositions de ces articles.

**Droit d'être entendu**

**45(2)** Sur réception d'une demande faite sous le régime du paragraphe (1), la Commission du travail du Manitoba tient une audience et donne à toutes les parties intéressées l'occasion d'être entendues, de présenter des preuves et de faire des observations.

**Application de la Loi sur les relations du travail**

**45(3)** Les paragraphes 31(4) et 143(11) de la *Loi sur les relations du travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une demande faite sous le régime du présent article.

**Communication de renseignements**

**46(1)** Le directeur peut, pour obtenir des renseignements relatifs aux objets de la présente loi, signifier à toute personne un avis l'enjoignant

person a notice requiring that person to furnish to him or to such other person specified in the notice, such matters as the notice may specify; and to do so in such form and manner, and within such time, as may be specified in the notice.

#### **Service of notice**

**46(2)** A notice under subsection (1) may be served personally or may be sent by registered mail addressed to the latest known address of the person for whom the notice is intended.

#### **Appeal to minister concerning notice**

**46(3)** Any person upon whom a notice is served under subsection (1) may, within five clear days of the receipt of the notice, appeal to the minister by stating in writing why such a notice should be set aside, varied, amended or suspended.

#### **Certificate of director as evidence**

**46(4)** A certificate purporting to be signed by the director

(a) certifying that a notice was sent by registered mail to the person to whom it was addressed, accompanied by an identified post office certificate of the registration and a true copy of the notice; and

(b) certifying that the information has not been furnished as requested in the notice sent by the director;

is evidence of the facts set out therein without proof of the signature or official character of the person by whom the certificate purports to be signed.

#### **Municipal building permit information**

**47(1)** Subject to subsection (2), where a municipality has a by-law in force requiring a permit to be obtained before commencing any work or construction or any class of work or construction in that municipality, the secretary-treasurer of the municipality or the official of the municipality issuing the permit shall advise the director once each week of any such permit issued in the municipality giving the location and estimated cost of the work or construction.

de lui remettre ou de remettre à la personne désignée dans l'avis les objets ou documents qui y sont mentionnés et de le faire selon la procédure et dans le délai indiqués dans l'avis.

#### **Signification de l'avis**

**46(2)** L'avis mentionné au paragraphe (1) peut être signifié en mains propres ou envoyé par courrier recommm destinataire.

#### **Appel au ministre relativement à un avis**

**46(3)** Une personne à qui est signifié un avis conformément au paragraphe (1) peut, dans un délai de cinq jours francs après la réception de l'avis, interjeter appel au ministre en exposant par écrit les motifs pour lesquels l'avis devrait être annulé, modifié ou suspendu.

#### **Certificat du directeur faisant preuve**

**46(4)** Un certificat censé être signé par le directeur et attestant :

a) d'une part, qu'un avis a été envoyé par courrier recommandé au destinataire de l'avis, accompagné d'un certificat de recommandation reconnu du bureau de poste et d'une copie conforme de l'avis;

b) d'autre part, que les renseignements n'ont pas été fournis au directeur comme le demandait l'avis,

constitue une preuve des faits énoncés au certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité de la personne qui est censée avoir signé le certificat.

#### **Renseignements relatifs aux permis municipaux**

**47(1)** Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'il existe, dans une municipalité, un arrêté en vigueur exigeant l'obtention d'un permis avant que ne soit entrepris un travail ou une construction ou une catégorie de travaux ou de constructions, le secrétaire-trésorier de cette municipalité, ou le fonctionnaire de la municipalité délivrant les permis, doit, une fois par semaine, faire part au directeur de chaque permis délivré dans la municipalité en précisant l'endroit du travail ou de la construction et son coût approximatif.

**Exception**

**47(2)** The director may exempt a municipality from advising it of a certain class of permits issued by the municipality, and thereupon that municipality is not required to advise the director of the issue of any permit of that class.

**Confidential information**

**48(1)** No person shall disclose any information with respect to any manufacturing or trade secret obtained by him by virtue of the exercise of any power conferred by this Act, except for the purpose of administering this Act and the regulations, or as required by law.

**Names to remain confidential**

**48(2)** No person by whom information is obtained in confidence by virtue of any power conferred by this Act shall divulge the name of the informant to any person except for the purposes of this Act or the regulations.

**Exemption from liability**

**49(1)** No action lies or shall be instituted against any person whether in his public or private capacity, where the person is acting under the authority of this Act or the regulations for any loss or damage suffered by any person by reason of anything done or omitted to be done by him in good faith, in the exercise of the powers given to him by this Act or the regulations.

**No exemption in case of negligence**

**49(2)** Subsection (1) does not apply where the person exercising any of the powers given to him under this Act or the regulations is negligent in the performance thereof.

**Medical examinations**

**50(1)** The chief occupational medical officer may carry out or arrange to have carried out by another physician or other qualified person such medical examinations of workers or former workers as he deems desirable for the purpose of administering this Act and the regulations, but such examinations shall require the consent of the person to be examined.

**Exception**

**47(2)** Le directeur peut exempter une municipalité de lui faire part de certaines catégories de permis qu'elle délivre; la municipalité n'est plus, par la suite, obligée d'aviser le directeur de la délivrance des permis de ces catégories.

**Renseignements confidentiels**

**48(1)** Nul ne peut divulguer des renseignements relatifs à un secret de fabrication ou de commerce dont il conféré par la présente loi, sauf aux fins d'application de la présente loi et des règlements ou en conformité avec une obligation légale.

**Caractère confidentiel des noms**

**48(2)** La personne qui obtient des renseignements confidentiels dans l'exercice d'un pouvoir conféré par la présente loi ne peut divulguer à aucune autre personne le nom de celui qui a fourni les renseignements, sauf aux fins d'application de la présente loi ou des règlements.

**Exonération de responsabilité**

**49(1)** La personne qui agit en conformité avec la présente loi ou les règlements ne peut être poursuivie en justice, en sa qualité officielle ou à titre privé, pour perte ou préjudice subi par une autre personne en raison d'un acte ou d'une omission, si la personne responsable de l'acte ou de l'omission a agi de bonne foi et dans l'exercice des pouvoirs que lui confèrent la présente loi ou les règlements.

**Pas d'exonération en cas de négligence**

**49(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque la personne qui exerce un pouvoir conféré par la présente loi ou les règlements fait preuve de négligence dans l'exercice de ce pouvoir.

**Examens médicaux**

**50(1)** Le médecin du travail en chef peut effectuer lui-même ou faire effectuer par un autre médecin ou autre personne compétente les examens médicaux des travailleurs ou anciens travailleurs qu'il juge à propos pour l'application de la présente loi et des règlements; de tels examens ne peuvent cependant pas être faits sans le consentement des personnes qui doivent les subir.

**Examinations during working hours**

**50(2)** Medical examinations shall, wherever reasonably practicable, be conducted during working hours without loss in pay to the worker being examined and the employer shall, if required by the physician or other qualified person, provide suitable accommodation for such examinations at the workplace, and otherwise facilitate the conduct of those examinations.

**Reports**

**51(1)** Every physician or other qualified person attending or consulted respecting a person who,

(a) became ill or injured while employed at a workplace or while being otherwise engaged as a worker; or

(b) who has been examined pursuant to section 50;

shall furnish to the chief occupational medical officer upon request of the officer such reports concerning the condition of the person as the chief occupational medical officer may require for the purposes of this Act and the regulations.

**Reports by hospitals**

**51(2)** Notwithstanding the provisions of any other Act, where a worker referred to in clause (1)(a) or (b) is, or has been, a patient in a hospital, the person in charge of the administrative affairs of that hospital shall furnish without charge to the chief occupational medical officer upon request such reports concerning the condition of the person as the chief occupational medical officer may require for the purposes of this Act and the regulations.

**Information confidential**

**51(3)** Unless disclosed in a form calculated to prevent the information from being identified as relating to a particular person or case or unless disclosed as required by law, any information obtained by the chief occupational medical officer pursuant to section 50 and this section shall not be disclosed without the consent of the person examined or attended.

**Examen durant les heures de travail**

**50(2)** Les examens médicaux sont effectués, lorsqu'il est raisonnablement possible de le faire, durant les heures de travail, sans perte de salaire pour le travailleur examiné; si le médecin ou une autre personne compétente qui procède à l'examen le requiert, l'employeur fournit, au lieu de travail, un endroit convenable pour faire passer les examens et il facilite ces examens de toute autre façon.

**Rapports**

**51(1)** Lorsqu'une personne qui a été soignée par un médecin ou une autre personne compétente ou au sujet de qui le médecin ou l'autre personne a été consulté :

a) ou bien est tombée malade ou a été blessée alors qu'elle était employée dans un lieu de travail ou qu'elle exerçait autrement ses fonctions de travailleur;

b) ou bien a subi un examen médical conformément à l'article 50,

ce médecin ou cette autre personne remet au médecin du travail en chef, sur demande, les rapports concernant l'état de la personne que le médecin du travail en chef peut exiger pour l'application de la présente loi et des règlements.

**Rapports par les hôpitaux**

**51(2)** Malgré les dispositions de toute autre loi, lorsqu'un travailleur dont il est question à l'alinéa (1)a) ou b) est ou a été hospitalisé, la personne responsable de l'administration de l'hôpital fournit sans frais au médecin du travail en chef, sur demande, les rapports concernant l'état de cette personne que le médecin du travail en chef peut exiger pour l'application de la présente loi et des règlements.

**Renseignements confidentiels**

**51(3)** Les renseignements obtenus par le médecin du travail en chef sous le régime de l'article 50 et du présent article ne peuvent être divulgués sans le consentement de la personne soignée ou examinée à moins qu'ils ne soient divulgués d'une façon qui empêche de relier les renseignements à une personne particulière ou à un cas donné ou à moins que la loi n'oblige leur divulgation.

**Power to require alternative work**

**52** Where it appears to the director upon the advice of the chief occupational medical officer that a worker has been over-exposed to a harmful substance and that a temporary removal from the hazard will enable the worker to resume his usual work, the director may by order require the employer to provide without loss of pay to the worker temporary alternative work which in the opinion of the director is suitable, for such period of time as the director may specify.

**Requirement of occupational health service**

**53(1)** The minister may designate a workplace, or a class of workplaces, as requiring an occupational health service, having regard to the type of work being carried on therein, the number of workers employed thereat, and the degree or uncertainty of hazard thereof; and upon such designation, the employer shall cause an occupational health service to be established and maintained for the workplace in accordance with this section.

**Minister may specify health services to be provided**

**53(2)** The minister may specify the services that are to be provided by the occupational health service for any workplace, or for any class of workplaces designated under subsection (1).

**Continued operation of health service**

**53(3)** The establishment and continued operation of an occupational health service is subject to the approval of the minister.

**Offences**

**54** Every person who

- (a) fails to discharge a duty that he is required under section 4, 5, 6 and 7 to perform; or
- (b) contravenes any health and safety regulation made under section 18; or
- (c) contravenes any requirement or prohibition imposed by an improvement order or stop work order; or
- (d) knowingly obstructs or makes a false statement to a safety and health officer engaged in the exercise or performance of his powers or duties; or

**Employeur tenu d'offrir un autre genre de travail**

**52** Lorsque le directeur, après avoir reçu l'opinion du médecin du travail en chef, est d'avis qu'un travailleur a été exposé de façon exagérée à une substance nocive et qu'un éloignement temporaire de ce risque lui permettra de reprendre son travail habituel, il peut, par ordre, enjoindre à l'employeur de permettre temporairement à ce travailleur, sans perte de salaire pour celui-ci, d'effectuer un autre genre de travail que le directeur juge convenable et pour la période de temps fixée par le directeur.

**Établissement d'un service d'hygiène**

**53(1)** Le ministre peut déterminer qu'il est nécessaire d'établir un service d'hygiène dans un lieu de travail ou dans une catégorie de lieux de travail, compte tenu du genre de travail qui y est effectué, du nombre des travailleurs qui y sont employés et de la gravité ou de l'éventualité des risques qui y sont courus; l'employeur voit alors à l'établissement et au maintien d'un tel service au lieu de travail, conformément aux dispositions du présent article.

**Services à fournir déterminés par le ministre**

**53(2)** Le ministre peut préciser les services que doit offrir le service d'hygiène d'un lieu de travail ou d'une catégorie de lieux de travail désigné en application du paragraphe (1).

**Maintien du service d'hygiène**

**53(3)** L'établissement et le maintien d'un service d'hygiène sont assujettis à l'approbation du ministre.

**Infractions**

**54** Commet une infraction et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, des peines prévues à l'article 55, la personne qui :

- a) omet de remplir une obligation prescrite par les articles 4, 5, 6 et 7;
- b) contrevient à un règlement sur la sécurité et l'hygiène pris sous le régime de l'article 18;
- c) contrevient à une prescription ou à une interdiction d'un ordre d'amélioration ou d'un ordre d'arrêt du travail;
- d) sciemment nuit à un agent de sécurité et d'hygiène dans l'exercice de ses pouvoirs ou fonctions ou fait une fausse déclaration à un tel agent;



(e) knowingly makes or causes to be made a false entry in any register, book, notice or other document to be kept by him under the Act or the regulations, or deletes or destroys or causes to be deleted or destroyed any true or proper entry in any such document; or

(f) takes discriminatory action against a worker contrary to this Act; or

(g) contravenes any provision of this Act, not specified in this section, or fails to comply with an order or direction made under this Act or the regulations;

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to the penalties described in section 55.

**Penalty**

**55(1)** A person guilty of an offence under any of clauses 54(a) to (f) is liable

(a) for a first offence to a fine of not more than \$150,000. and, in the case of a continuing offence to a further fine not exceeding \$25,000. for each day during which the offence continues; and

(b) for a second or subsequent offence to a fine of not more than \$300,000. and, in the case of a continuing offence to a further fine not exceeding \$50,000. for each day during which the offence continues.

**Penalty**

**55(2)** A person guilty of an offence under clause 54(g) is liable to a fine not exceeding \$25,000.

**Additional penalty**

**55(3)** Where a person is convicted for an offence under this Act, in addition to the penalties set out in subsections (1) and (2), he may be imprisoned for a term not exceeding six months.

**Further penalty for contravention of subsection 43(9)**

**55(4)** Where a person is convicted of an offence for a contravention of subsection 43(9), in addition to any penalty to which he may be subject under subsections (2) and (3), he shall not work in a supervisory capacity at any workplace for a period of six months from the date of his conviction.

e) sciemment fait ou fait faire une fausse inscription dans un registre, livre, avis ou autre document qui doit être rédigé ou tenu conformément à la présente loi ou aux règlements ou biffe ou supprime ou fait biffer ou supprimer une inscription appropriée ou véridique dans l'un ou l'autre de ces documents;

f) prend une mesure discriminatoire envers un travailleur, contrairement aux dispositions de la présente loi;

g) contrevient à toute disposition de la présente loi non mentionnée au présent article, ou omet d'observer un ordre ou des directives donnés sous le régime de la présente loi ou des règlements.

**Peine**

**55(1)** La personne qui commet une infraction prévue aux alinéas 54a) à f) se rend passible :

a) pour une première infraction d'une amende d'au plus 150 000 \$ et, dans le cas d'une infraction continue, d'une amende additionnelle d'au plus 25 000 \$ pour chacun des jours durant lesquels l'infraction se continue;

b) dans le cas d'une récidive, d'une amende d'au plus 300 000 \$ et, dans le cas d'une infraction continue, d'une amende additionnelle de 50 000 \$ pour chacun des jours durant lesquels l'infraction se continue.

**Peine**

**55(2)** La personne qui commet une infraction prévue à l'alinéa 54g) se rend passible d'une amende d'au plus 25 000 \$.

**Peine additionnelle**

**55(3)** La personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, se rend passible, en plus des peines prévues aux paragraphes (1) et (2), d'une peine d'emprisonnement d'au plus six mois.

**Contravention au paragraphe 43(9)**

**55(4)** En plus de se rendre passible des peines prévues aux paragraphes (2) et (3), la personne déclarée coupable d'une infraction pour contravention au paragraphe 43(9) ne peut exercer de fonction de surveillance dans un lieu de travail pour une période de six mois à partir de la date de la déclaration de culpabilité.

---

S.M. 1997, c. 32, s. 2.

---

L.M. 1997, c. 32, art. 2.

**Offences by directors, etc., of corporations**

**56** Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation, who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable, on summary conviction, to the penalty provided for the offence.

**Onus**

**57(1)** In any proceedings for an offence under any of the provisions of this Act or regulations consisting of a failure to comply with a duty or requirement to do something so far as is practicable or so far as is reasonably practicable, or to use the best practicable means to do something, it shall be for the accused to prove that it was not practicable or not reasonably practicable to do more than was in fact done to satisfy the duty or requirement, or that there was no better practicable means than was in fact used to satisfy the duty or requirement.

**Person deemed to be employer**

**57(2)** Where a person is charged as an employer in respect of an offence under this Act he shall be deemed to be an employer within the meaning of this Act unless it is otherwise proven.

**Application of subsection (1)**

**57(3)** Subsection (1) applies with such modifications as the circumstances require to an appeal under subsection 37(2) and subsection 39(1).

**Laying of information**

**58** Any person may lay an information in respect of any offence or alleged offence against this Act or the regulations.

**Limitation on prosecutions**

**59** No information shall be laid in respect of any offence under this Act or the regulations after the expiry of one year from the date of the alleged offence.

**Infractions par les administrateurs d'une corporation**

**56** En cas de perpétration par une corporation d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée ou qui y ont consenti ou participé, sont responsables, sur déclaration sommaire de culpabilité, de la peine prévue pour cette infraction.

**Charge de la preuve**

**57(1)** Lorsqu'une poursuite est intentée en raison d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des règlements et que l'infraction consiste dans le défaut de remplir une obligation de faire quelque chose dans la mesure du possible ou dans la mesure où il était raisonnablement possible de le faire ou de ne pas avoir utilisé les meilleurs moyens possibles de le faire, il incombe à l'inculpé de prouver qu'il n'était pas possible ou raisonnablement possible de faire davantage pour remplir son obligation ou qu'il n'existait pas de meilleurs moyens à utiliser pour le faire.

**Personne réputée être l'employeur**

**57(2)** Lorsqu'une personne est inculpée d'une infraction à la présente loi à titre d'employeur, elle est réputée être un employeur au sens de la présente loi sauf preuve du contraire.

**Application du paragraphe (1)**

**57(3)** Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés sous le régime des paragraphes 37(2) et 39(1).

**Plainte**

**58** Toute personne peut déposer une plainte à l'égard d'une infraction ou d'une prétendue infraction à la présente loi ou aux règlements.

**Prescription**

**59** Aucune plainte ne peut être déposée à l'égard d'une infraction à la présente loi ou aux règlements après l'expiration de la date où l'infraction aurait été commise.

**CHAPTER W210****THE WORKPLACE SAFETY AND  
HEALTH ACT****TABLE OF CONTENTS****Section**

1	Definitions
2	Objects and purposes of Act
3	Application of Act
4	Duties of employers
5	Duties of workers
6	Duties of self-employed persons
7	Duties of principal contractor
8	Non-observance of Act
9	Effect on liabilities under Workers Compensation Act
10	Division to administer Act
11	Expenses from Consolidated Fund
12	Duties of director of division
13	Powers of director
14	Powers of minister, remuneration and expenses
15	Advisory council
16	Meetings and jurisdiction of council
17	Chief occupational medical officer
18	Regulations
19	Codes of practice
20	Failure to observe code, code as evidence
21	Director may vary code
22	Safety and health officers
23	Duties of safety and health officers
24	Powers of safety and health officers
25	Powers of officer under Evidence Act
26	Improvement orders
27	Communication of improvement order
28	Communication of improvement order re project site
29	Deemed communication of order
30	Communication of order to worker
31	Communication of order to self-employed person
32	Communication to workplace committee, post order if no committee
33	Remedial measures
34	Period to comply with orders

**CHAPITRE W210****LOI SUR LA SECURITÉ ET  
L'HYGIÈNE DU TRAVAIL****TABLE DES MATIÈRES****Article**

1	Définitions
2	Objets de la Loi
3	Application de la Loi
4	Obligations des employeurs
5	Obligations des travailleurs
6	Obligations des travailleurs autonomes
7	Obligations de l'entrepreneur principal
8	Omission d'observer la présente loi
9	Conséquences sur les obligations
10	Application de la Loi par une division
11	Trésor
12	Fonctions du directeur de la Division
13	Pouvoirs du directeur
14	Pouvoirs du ministre, rémunération et déboursés
15	Conseil consultatif
16	Réunions et compétence du Conseil
17	Médecin du travail en chef
18	Règlements
19	Guides pratiques
20	Défaut d'observer le guide et admissibilité en preuve
21	Modification des guides par le directeur
22	Agents de sécurité et d'hygiène
23	Fonctions des agents de sécurité et d'hygiène
24	Pouvoirs des agents de sécurité et d'hygiène
25	Pouvoirs de l'agent
26	Ordre d'amélioration
27	Communication de l'ordre d'amélioration
28	Ordre d'amélioration relatif au chantier d'un ouvrage
29	Ordre réputé communiqué à l'employeur
30	Communication de l'ordre au travailleur
31	Communication de l'ordre au travailleur autonome
32	Communication aux comités et affichage de l'ordre
33	Mesures de redressement
34	Délai d'observation des ordres

35	Reporting compliance	35	Rapport d'observation
36	Stop work order	36	Ordre d'arrêt du travail
37	Duration and appeal of stop work order	37	Durée et appel de l'ordre d'arrêt du travail
38	Appeal to director	38	Appel au directeur
39	Further appeal to Labour Board	39	Appel à la Commission du travail
40	Workplace safety and health committees	40	Comités sur la sécurité et la santé
41	Workplace safety and health representative	41	Délégué à la sécurité et à la santé des travailleurs
42	Discrimination against workers	42	Discrimination envers les travailleurs
43	Refusal to perform dangerous work	43	Droit de refuser de travailler
44	Educational leave and programs	44	Congé d'étude
45	Application to Labour Board re s. 42 or 43	45	Demande à la Commission du travail
46	Director may obtain information	46	Communication de renseignements
47	Municipal building permit information	47	Renseignements relatifs aux permis municipaux
48	Confidential information	48	Renseignements confidentiels
49	Exemption from liability	49	Immunité
50	Medical examinations	50	Examens médicaux
51	Medical and hospital reports	51	Rapports
52	Director may require alternative work	52	Employeur tenu d'offrir un autre genre de travail
53	Occupational health service	53	Service d'hygiène
54	Offences	54	Infractions
55	Penalties	55	Peines
56	Offence by corporate representative	56	Infractions par les administrateurs d'une corporation
57	Onus	57	Charge de la preuve
58	Laying an information	58	Plainte
59	Limitation of actions	59	Prescription